摛藻堂四庫全書薈要

史部

欽定四庫全書薈要

史部

資治通鑑卷一百一十四五

詳校官編修臣汪鏞



資治通鑑卷一百一十四　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

晉紀三十六 起旃蒙大荒落盡著雍涒灘凡四年

安皇帝己

義熙元年春正月南陽太守扶風魯宗之起兵襲襄陽桓蔚走江陵蔚紆勿翻己丑劉毅等諸軍至馬頭桓振挾帝出屯江津江津戍在江陵南臨江澌荆州記曰江陵縣東三里有津鄉水經注江陵城南有馬牧城

此洲始自枚回下迄于此長七十餘里洲上有奉城江津長所治遣使求割江荊二州奉送天子毅等不許辛卯宗之擊破振將溫楷于柞溪水經注柞溪水出江陵縣北蓋諸池散流咸所會合積以成川東流逕魯宗之壘南又東注船官湖將即亮翻柞才各翻又音作進屯紀南郡國志江陵縣北十餘里有紀南城振留桓謙馮該守江陵引兵與宗之戰大破之劉毅等擊破馮該於豫章口水經注江水過江陵而東得豫章口夏水所通也西北有豫章岡蓋因岡而得名其地去江陵城二十里桓謙棄城走毅等入江陵執卞範之等斬之桓振還望見火起知城已陷其衆皆潰振逃于溳川水經注溳水出漢南

陽郡蔡陽縣東南大洪山東南流過隨縣西又南過江夏安陸縣西又東南入于夏濆音云乙未詔大處分悉委冠軍將軍劉毅處昌呂翻分扶問翻冠古玩翻戊戌大赦改元惟桓氏不原以桓沖忠於王室特宥其孫胤以魯宗之為雍州刺史毛璩為征西將軍都督益梁秦涼寧五州諸軍事璩弟瑾為梁秦二州刺史瑗為寧州刺史雍於用翻璩求於翻瑾渠吝翻瑗于眷翻劉懷肅追斬馮該於石城桓謙桓怡桓蔚桓謐何澹之溫楷皆奔秦蔚紆勿翻澹徒覽翻怡弘之弟也桓弘死見上年燕王熙伐高句麗句如字又音駒麗力知翻戊申攻遼

東城且陷熙命將士毋得先登俟剋平其城朕與皇后乘輦而入剋楚限翻由是城中得嚴備不克而還後齊高緯之攻晉州亦若是還從宣翻又如字秦王興以鳩摩羅什為國師奉之如神親帥羣臣及沙門聽羅什講佛經帥讀曰率下同又命羅什翻譯西域經論三百餘卷古之譯者傳四夷之言令羅什翻夷言為華言故曰譯大營塔寺沙門坐禪者常以千數禪靜也寂也傳燈錄曰禪有五有凡夫禪有外道禪有小乘禪有大乘禪有最上乘禪禪時連翻公卿以下皆奉佛由是州郡化之事佛者十室而九　乞伏乾歸擊吐谷渾大孩大

破之俘萬餘口而還大孩走死胡園晉書吐谷渾傳吐谷渾王烏紇堤一名大孩胡園作胡國孩何開翻視羆世子樹洛干帥其餘衆數千家奔莫何山莫何山在西傾山東北西傾亦名𡶇臺山帥讀曰率自稱車騎大將軍大單于吐谷渾王騎奇寄翻單音蟬樹洛干輕徭薄賦信賞必罰吐谷渾復興復扶又翻沙漒諸戎皆附之段國曰澆河郡西南一百七十里有黃沙南北二百二十里東西七十里西極大揚川望之若人委糒糠於地不生艸木蕩然黃沙周回數百里沙州水出𡶇臺山東北逕吐谷渾中自洮𡶇南北三百里中地草皆是龍鬚而無樵柴謂之𡶇川漒渠良翻

西凉公暠自稱大將軍大都督領秦凉二州牧暠古老翻大

赦改元建初遣舍人黄始梁興間行奉表詣建康間古莧翻二月丁巳留臺備法駕迎帝於江陵劉毅劉道規留屯夏口夏戶雅翻何無忌奉帝東還　初毛璩聞桓振陷江陵帥衆三萬順流東下將討之使其弟西夷校尉瑾蜀郡太守瑗出外水璩求於翻瑾渠吝翻瑗于眷翻蜀有內水外水內水涪水也外水即蜀江發源於岷山者參軍巴西譙縱侯暉出涪水蜀人不樂遠征暉至五城水口涪音浮樂音洛水經注涪水自南安郡南流其支流西逕廣漢五城縣為五城水又西至成都入于江又曰江水東絶緜洛逕五城界至廣都北岸南入于江謂之五城水口斯為北江沈約宋志

五城縣屬廣漢郡晉武帝咸寧四年立華陽國志云漢時立倉發五縣人尉部主之晉因立五城縣在五城山按五代志蜀郡玄武縣舊曰伍城玄武縣唐屬梓州與巴西陽昧謀作亂昧莫葛翻縱為人和謹蜀人愛之暉昧共逼縱為主縱不可走投于水引出以兵逼縱登輿縱又投地叩頭固辭暉縛縱於輿還襲毛瑾於涪城殺之涪音浮推縱為梁秦二州刺史璩至略城據晉書毛璩傳略城去成都四百里聞變奔還成都遣參軍王瓊將兵討之將即亮翻為縱弟明子所敗敗補邁翻死者什八九益州營戶李騰開城納縱兵民有流離逃叛分配軍營者為營戶殺璩及

弟瑗滅其家縱稱成都王以從弟洪為益州刺史以明子為巴州刺史屯白帝於是蜀大亂漢中空虛氐王楊盛遣其兄子平南將軍撫據之　癸亥魏主珪還自豺山罷尚書三十六曹魏三十六曹始見於一百九卷隆安元年　三月桓振自鄖城襲江陵杜預曰江夏雲杜縣東南有鄖城古鄖子之國鄖音云振先逃於鄖川鄖城蓋在鄖川也鄖音云　荊州刺史司馬休之戰敗奔襄陽振自稱荊州刺史建威將軍劉懷肅自雲杜引兵馳赴與振戰於沙橋沙橋在江陵城北　劉毅遣廣武將軍唐興助之臨陳斬振

陳讀曰陣復取江陵復扶又翻下復諳尋復復說同甲午帝至建康乙未百官詣闕請罪詔令復職尚書殷仲文以朝廷音樂未備言於劉裕請治之治直之翻裕曰今日不暇給且性所不解解戶買翻曉也下同仲文曰好之自解裕曰正以解則好之故不習耳英雄之言正自度越常流世之嗜音者可以自省矣好呼到翻庚子以琅邪王德文為大司馬武陵王遵為太保劉裕為侍中車騎將軍都督中外諸軍事徐青二州刺史如故劉毅為左將軍何無忌為右將軍督豫州揚州五郡軍事豫州刺史

劉道規為輔國將軍督淮北諸軍事并州刺史魏詠之為征虜將軍吳國內史裕固讓不受加錄尚書事又不受屢請歸藩歸藩歸京口也詔百官敦勸帝親幸其第裕惶懼復詣闕陳請乃聽歸藩以魏詠之為荊州刺史代司馬休之初劉毅嘗為劉敬宣寧朔參軍劉敬宣為寧朔將軍毅為參軍時人或以雄傑許之敬宣曰夫非常之才自有調度調徒弔翻豈得便謂此君為人豪邪此君之性外寬而內忌自伐而尚人若一旦遭遇亦當以陵上取禍耳敬宣之論毅其知之固審

矣然幾以此撥禍聖人包周身之防正為是耳毅聞而恨之及敬宣為江州辭以無功不宜授任先於毅等先悉薦翻裕不許毅使人言於裕曰劉敬宣不預建義猛將勞臣方須叙報將即亮翻如敬宣之比宜令在後若使君不忘平生裕參劉牢之軍事牢之父子雅敬待之故云然止可為員外常侍耳員外散騎常侍魏末置聞已授郡實為過優敬宣自北來歸裕以為晉陵太守尋復為江州尤用駭惋惋烏貫翻敬宣愈不自安自表解職乃名還為宣城內史　夏四月劉裕旋鎮京口改授都督荆司等十六州諸軍事加領

兖州刺史盧循遣使貢獻（使疏吏翻）時朝廷新定未暇征討壬申以循為廣州刺史徐道覆為始興相循遺劉裕益智粽（遺于季翻本草曰益智子生崑崙國今嶺南州郡往往有之顧微交州記曰益智葉如蘘荷莖如竹箭子從心出一枝有十子子肉白滑四破去之蜜煮為粽味辛粽作弄翻角黍也）裕報以續命湯（循以益智調裕裕以續命報之此雖淺陋亦兵機也）循以前琅邪內史王誕為平南長史誕說循曰誕本非戎旅在此無用（說輸芮翻王氏江南衣冠稱首故云本非戎旅）素為劉鎮軍所厚若得北歸必蒙寄任公私際會仰答厚恩循甚然之劉裕與循書令遣吳隱

之還循不從誕復說循曰復扶又翻將軍今留吳公公私非計孫伯符豈不欲留華子魚邪但以一境不容二君耳於是循遣隱之與誕俱還元興元年桓玄流王誕於嶺南二年盧循破廣州虜吳隱之誕并沒於循所漢獻帝建安四年華歆以豫章歸孫策策死曹操表召歆孫權遣還許華户化翻初南燕主備德仕秦為張掖太守事見一百二卷海西公太和五年其兄納與母公孫氏居于張掖備德之從秦王堅寇淮南也寇淮南見一百五卷孝武帝太元八年留金刀與其母別備德與燕王垂舉兵於山東張掖太守符昌收納及備德諸子皆誅之

公孫氏以老獲免納妻段氏方娠未決獄掾呼延平脩德之故吏也（掾于絹翻）竊以公孫氏及段氏逃于羌中段氏生子超十歲而公孫氏病臨卒以金刀授超曰汝得東歸當以此刀還汝叔也呼延平又以超母子奔涼及吕隆降秦超隨涼州民徙長安（秦徙涼州民事見上卷元興二年）平卒段氏為超娶其女為婦超恐為秦人所録（為于偽翻録采也收也為所收采則不得歸南燕矣）乃陽狂行乞秦人賤之惟東平公紹見而異之言於秦王興曰慕容超姿幹瓌偉（瓌公回翻）殆非真狂願

徼加官爵以縻之興名見與語超故爲謬對或問而不答興謂紹曰諺云妍皮不裹癡骨徒妄語耳乃罷遣之

脩德閭納有遺腹子在秦遣濟陰人吳辯往視之濟子禮翻辯因鄉人宗正謙賣卜在長安以告超宗正以官爲氏超不敢告其母妻潛與謙變姓名逃歸南燕行至梁父父音甫鎮南長史悅壽以告兖州刺史慕容法南燕以法爲兖州刺史鎮梁父法曰昔漢有卜者詐稱衛太子見二十三卷漢昭帝始元五年今安知非此類也不禮之超由是與法有隙爲超立法謀反張本脩德閭超

至大喜遣騎三百迎之騎奇寄翻下同超至廣固以金刀獻於備德備德慟哭悲不自勝勝音升封超為北海王拜侍中驃騎大將軍司隸校尉驃匹妙翻開府妙選時賢為之僚佐備德無子欲以超為嗣超入則侍奉盡歡出則傾身下士下户嫁翻由是内外譽望翕然歸之　五月桂陽太守章武王秀義陽王望子河間王洪生子威徒封章武傳至孫無嗣河間王欽以子範之繼之秀範之子也及益州刺史司馬軌之謀反伏誅秀妻桓振之妹也故自疑而反　桓玄餘黨桓亮苻宏等擁衆寇亂郡縣者

以十數劉毅劉道規檀祗等分兵討滅之荆湘江豫皆平詔以毅為都督淮南等五郡軍事豫州刺史淮南廬江歴陽晉熙安豐凡五郡何無忌為都督江東五郡軍事會稽內史會稽吳郡吳興義興東陽為江東五郡。(?)

外翻

北青州刺史劉該反引魏為援隆安五年劉該固嘗降魏矣沈約曰江左青州治廣陵清河陽平二郡太守孫全聚衆應之六月魏豫州刺史索度真大將斛斯蘭斛斯亦虜姓也寇徐州圍彭城劉裕遣其弟南彭城內史道憐東海太守孟龍符將兵救之將即亮翻斬該及全魏兵敗走龍符懷玉之弟也　秦

隴西公碩德伐仇池屢破楊盛兵將軍斂俱攻漢中斂羌之種姓俱其名拔成固徙流民三千餘家於關中秋七月楊盛請降於秦降户江翻秦以盛為都督益寧二州諸軍事征南大將軍益州牧　劉裕遣使求和於秦使疏吏翻且求南鄉等諸郡秦王興許之羣臣咸以為不可興曰天下之善一也劉裕拔起細微能誅討桓玄興復晉室内釐庶政外修封疆吾何惜數郡不以成其美乎遂割南鄉順陽新野舞陰等十二郡歸於晉隆安二年淮漢以北多降于秦此十二郡蓋皆在漢

北漢建安中割南陽右壤為南鄉郡晉立順陽郡以南鄉為縣蓋其後復分立郡也按晉南鄉郡秦漢陰縣及酇縣之地今為光化軍舞陰縣屬南陽郡未知立郡之始

八月燕遼西太守邵顏有罪亡命為盜九月中常侍郭仲討斬之

汝水竭汝當作女郭緣生述征記齊桓公冢在齊城南二十里冢東有女水或曰齊桓公女冢在其上故以名水女水導川東北流甚有神焉化隆則水生政薄則津竭地理志菀頭山女水所出東北至臨菑入鉅淀鉅淀即漢鉅定地晉書地理志女水出齊國東安平縣東北

南燕主備德惡之惡烏路翻俄而寢疾北海王超請禱之備德曰人主之命短長在天非汝水所能制也固請不許戊午備德引見羣臣于東陽殿見賢遍翻

議立超為太子俄而地震百官驚恐㒟德亦不自安還宫是夜疾篤瞑不能言段后大呼令名中書作詔立超可乎（呼火故翻）㒟德開目頷之乃立超為皇太子大赦㒟德尋卒（年七十）為十餘棺夜分出四門潛瘞山谷（瘞一計翻）己未超即皇帝位（超字祖明德兄北海王納之子）大赦改元太上尊段后為皇太后以北地王鍾都督中外諸軍録尚書事慕容法為征南大將軍都督徐兖揚南兖四州諸軍事加慕容鎮開府儀同三司以尚書令封孚為太尉麴（麴當作鞠）仲為

司空封嵩爲尚書左僕射癸亥虛葬備德於東陽陵謚曰獻武皇帝廟號世宗超引所親公孫五樓爲腹心備德故大臣北地王鍾段宏等皆不自安求補外職超以鍾爲青州牧宏爲徐州刺史公孫五樓爲武衛將軍領屯騎校尉內參政事封孚諫曰臣聞親不處外羇不處內左傳申無宇諫楚靈王曰親不在外羇不在內處昌呂翻鍾國之宗臣社稷所賴宏外戚懿望百姓具瞻正應參翼百揆不宜遠鎮外方今鍾等出藩五樓內輔臣竊未安超不從鍾宏心皆不

平相謂曰黄犬之皮恐終補狐裘也史記騶忌相齊淳于髡謂之曰狐裘雖弊不可補以黄犬之皮騶忌曰謹受令請謹擇君子毋雜小人其間五樓閶而恨之

魏詠之卒江陵令羅修謀舉兵襲江陵奉王慧龍為主

劉裕以并州刺史劉道規為都督荆寧等六州諸軍事

荆州刺史修不果發奉慧龍奔秦慧龍得免見上卷元興三年乞

伏乾歸伐仇池為楊盛所敗敗補邁翻西涼公暠與長史張

邈謀徙都酒泉以逼沮渠蒙遜沮子余翻以張體順為建康

太守鎮樂涫漢志樂涫縣屬酒泉郡張氏分為建康郡涫音官以宋繇為敦煌

護軍與其子敦煌太守讓鎮敦煌遂遷於酒泉李暠遷酒泉欲以逼沮渠蒙遜安知反為蒙遜所逼邪敦徒門翻暠手令戒諸子以為從政者當審慎賞罰勿任愛憎近忠正遠佞諛近其靳翻遠于願翻勿使左右竊弄威福毀譽之來當研覈真偽聽訟折獄必和顏任理慎勿逆詐億必朱子曰逆未至而迎之也詐謂人欺己也億未見而意之也必期必也譽音余輕加聲色務廣咨詢勿自專用吾涖事五年雖未能息民然含垢匿瑕朝為寇讐夕委心膂粗無負於新舊粗坐五翻事任公平坦然無顙顙盧對翻絲節也疵也初不容懷

有所損益計近則如不足經遠乃為有餘庶亦無愧前人也　十二月燕王熙襲契丹契丹本東部落其先為匈奴所破保鮮卑山魏青龍中部酋軻比能桀驁為幽州刺史王雄所殺部衆遂微逃潢水之南黃龍之北後自號曰契丹種類繁盛契欺吉翻程大昌曰契丹之契讀曰喫

二年春正月甲申魏主珪如豺山宮諸州置三刺史郡置三太守縣置三令長刺史令長各之州縣長知兩翻之往也太守雖置而未臨民功臣為州者皆徵還京師以爵歸第　益州刺史司馬榮期擊譙明子于白帝破之　燕

王熙至陘北陘北冷陘山之北也陘音刑畏契丹之衆欲還苻后不聽戊申遂棄輜重重直用翻輕兵襲高句麗　南燕主超猜虐日甚政出權倖盤于遊畋盤樂也言樂于田獵遊逸封孚韓諄屢諫不聽丁度曰諄竹角翻超嘗臨軒問孚曰朕可方前世何主對曰桀紂超慙怒孚徐步而出不為改容為于偽翻鞠仲謂孚曰與天子言何得如是宜還謝孚曰行年七十惟求死所耳竟不謝超以其時望優容之　桓玄之亂河間王曇之子國璠叔璠奔南燕河間王顒死無後元帝以彭城王植子融為顒嗣亮

又無子帝復尋以彭城王釋子欽為融嗣欽甍曇之嗣曇之甍國鎮嗣國璠蓋國鎮兄弟劉裕興復篡意未彰國璠宜如劉敬宣輩南歸可也乃攻擾晉邊者欽孫秀嗣封章武國璠從兄弟也秀以桓振妹壻謀反誅故國璠兄弟不敢南歸耳豈知裕之必篡哉曇徒含翻璠孚袁翻

二月甲戌國璠等攻陷弋陽　燕軍行三千餘里士馬疲凍死者屬路（屬之欲翻）攻高句麗木底城不克而還（木底城在南蘇之東唐置木底州句如字又音駒麗力知翻）夕陽公雲傷於矢且畏燕王熙之虐遂以疾去官（為後燕人弑熙立雲張本）　三月庚子魏主珪還平城夏四月庚申復如豺山宮（復扶又翻）甲午還平城　柔然社崙侵魏邊（崙盧昆翻）

五月燕主寶之子博陵公虔上黨公昭皆以嫌疑賜死　六月秦隴西公碩德自上邽入朝秦王興爲之大赦（爲于偽翻）及歸送之至雍乃還（雍于用翻）興事晉公緒及碩德皆如家人禮車馬服玩先奉二叔而自服其次國家大政皆咨而後行　秃髮傉檀伐沮渠蒙遜（傉奴沃翻沮子余翻）蒙遜嬰城固守傉檀至赤泉而還（赤泉在張掖氐池縣北）獻馬三千匹羊三萬口于秦秦王興以爲忠以傉檀爲都督河右諸軍事車騎大將軍涼州刺史鎮姑臧徵王尚還長安

涼州人申屠英等遣主簿胡威詣長安請留尚興弗許威見興流涕言曰臣州奉戴王化於兹五年隆安五年九月吕隆降秦至是猶未五朞土宇僻遠威靈不接士民嘗膽枚血共守孤城枚武粉翻又文運翻拭也仰恃陛下聖德俯仗良牧仁政克自保全以至今日陛下奈何乃以臣等貿馬三千匹羊三萬口貿音茂易也市賣也賤人貴畜畜許又翻毋乃不可若軍國須馬直煩尚書一符臣州三千餘户各輸一馬朝下夕辦何難之有昔漢武傾天下之資力開拓河西以斷匈奴右臂

今陛下無故弃五郡之地忠良華族以資暴虜斷丁管翻北五郡謂漢所開武威張掖敦煌酒泉金城宣惟臣州士民墜于塗炭恐方為聖朝旰食之憂旰古案翻興悔之使西平人車普馳止王尚又遣使諭傉檀會傉檀已帥步騎三萬軍于五澗五澗在姑臧南車尺遮翻使疏吏翻帥讀曰率普先以狀告之傉檀遽逼遣王尚尚出自清陽門傉檀入自涼風門清陽當作青陽涼風門姑臧城南門別駕宗敞送尚還長安宗姓也漢有南陽宗資傉檀謂敞曰吾得涼州三千餘家情之所寄唯卿一人奈何捨我去乎敞曰今

送舊君所以忠於殿下也傉檀曰吾新牧貴州懷遠安邇之略如何敞曰涼土雖弊形勝之地殿下惠撫其民收其賢俊以建功名其何求不獲因薦本州文武名士十餘人傉檀嘉納之王尚至長安興以為尚書傉檀燕羣臣於宣德堂仰視歎曰古人有言作者不居居者不作信矣武威孟禕曰昔張文王始為此堂於今百年十有二主矣張駿卒私謚曰文王張氏自駿至重華耀靈祚玄靚天錫凡六主梁熙呂光呂紹呂纂呂隆王尚又六主通十二主祚許章翻惟履信思順者可以久處處昌呂翻傉檀

善之　魏主珪規度平城度徒洛翻欲擬鄴洛長安修廣宮室以濟陽太守莫題有巧思惠帝分陳留為濟陽國後因以為郡濟子禮翻思相吏翻名見與之商功題久侍稍怠珪怒賜死題含之孫也此莫題非高邑公莫題莫含見八十九卷愍帝建興二年於是發八部五百里內男丁築灅南宮魏先有八部大人既得中原建平城為代都分布八部於畿內灅力水翻闕門高十餘丈高居傲翻穿溝池廣苑囿規立外城方二十里分置市里三十日罷　秋七月魏太尉宜都丁公穆崇薨周公諡法述義不克曰丁　八月禿髮傉檀以興城侯文支鎮姑臧

自還樂都樂音洛雖受秦爵命然其車服禮儀皆如王者

甲辰魏主珪如豺山宮遂之石漠自陰山以北皆大漠有白漠黑漠石漠白黑二漠以其色為名石漠蓋其地皆石據北史石漠在漢定襄郡武要縣西北塞外九月度漠北癸巳南還長川水經注長川在柔玄鎮西劉裕聞譙縱反遣龍驤將軍毛修之將兵與司馬榮期文處茂時延祖共討之處昌呂翻修之至宕渠宕渠縣漢屬巴郡劉蜀分屬巴西郡惠帝復分巴西置宕渠郡按五代志果州南充縣舊置宕渠郡合州石鏡縣亦置宕渠郡皆當自白帝上成都之路宕徒浪翻榮期為其參軍楊承祖所殺承祖自稱巴州刺史修之退還白

帝禿髮傉檀求好於西涼（好呼到翻）西涼公暠許之沮渠蒙遜襲酒泉至安珍（安珍即漢酒泉郡安彌縣也後人從省書之以彌為弥傳寫之訛又以弥為珍）暠戰敗城守蒙遜引還　南燕公孫五樓欲擅朝權（朝直遙翻）譖北地王鍾於南燕主超請誅之南燕主備德之卒也（卒子恤翻）慕容法不奔喪超遣使讓之（使疏吏翻）法懼遂與鍾及段宏謀反超聞之徵鍾鍾稱疾不至超收其黨侍中慕容統等殺之征南司馬卜珍告左僕射封嵩數與法往來疑有姧超收嵩下廷尉太后懼泣告超曰嵩

數遣黄門令牟常説吾云帝非太后所生恐依永康故事數所角翻說輸芮翻下遐稼翻燕主寶永康元年逼殺其母段氏事見一百八卷孝武帝太元二十一年我婦人識淺恐帝見殺即以語法法為謀見誤知復何言語牛倨翻復扶又翻超乃車裂嵩西中郎將封融犇魏超遣慕容鎮攻青州慕容昱攻徐州右僕射濟陽王凝及韓範攻兖州南燕青州刺史鎮東萊徐州刺史鎮莒城兖州刺史鎮梁父濟子禮翻昱拔莒城段宏犇魏封融與羣盜襲石塞城殺鎮西大將軍餘鬱國中振恐濟陽王凝謀殺韓範襲廣固範知之勒兵攻

凝凝犇梁父範幷將其衆攻梁父克之父音甫法出犇魏凝出犇秦慕容鎮克青州鍾殺其妻子爲地道以出與高都公始皆奔秦秦以鍾爲始平太守凝爲侍中南燕主超好變更舊制朝野多不悅又欲復肉刑增置烹轘之法好呼到翻更工衡翻轘戶慣翻車裂也衆議不合而止冬十月封孚卒慕容超之立雖非少主乃國疑而大臣未附之時超不能推心和輯使之沮兵以至于奔亡超誰與立哉雖劉裕之兵未至固知其必滅矣尚書論建義功奏封劉裕豫章郡公劉毅南平郡公何無忌安成郡公自餘封賞有差

梁州刺史劉稚反劉毅遣將討禽之將即亮翻　庚申魏主珪還平城　乙亥以左將軍孔安國為尚書左僕射

十一月禿髮傉檀遷于姑臧　乞伏乾歸入朝于秦朝直遥翻

十二月以何無忌為都督荆江豫三州八郡軍事江州刺史八郡盖荆州之武昌江州之尋陽豫章廬陵臨川鄱陽南康豫州之晉熙　是歲桓石綏與司馬國璠陳襲聚衆胡桃山為寇胡桃山當在歷陽郡界璠孚袁翻　劉毅遣司馬劉懷肅討破之石綏石生弟也

三年春正月辛丑朔燕大赦改元建始　秦王興以乞

伏乾歸寢彊難制留為主客尚書漢成帝置四曹尚書其四曰主客主外國夷狄事以其世子熾磐行西夷校尉監其部衆是後秦政漸衰熾磐日以盛而乾歸亦不可得而留矣熾昌志翻校戶教翻監工銜翻二月己酉劉裕詣建康固辭新所除官欲詣廷尉詔從其所守裕乃還丹徒魏主珪立其子修為河間王處文為長樂王處昌呂翻樂音洛連為廣平王黎為京兆王殷仲文素有才望自謂宜當朝政悒悒不得志悒悒憂悒不自安之意仲文黨於桓玄以才望希進而不得進故不自安也出為東陽太守尤不樂樂音洛何無忌素慕朝直遥翻

其名東陽無忌所統無忌都督浙江東五郡東陽其一也仲文許便道修謁無忌喜欽遲之遲直吏翻待也後企遲同而仲文失志怳惚遂不過府府謂督府何無忌治所也怳呼廣翻惚音忽無忌以為薄已大怒會南燕入寇無忌言於劉裕曰桓胤殷仲文乃腹心之疾北虜不足憂也閏月劉裕府將駱冰謀作亂將即亮翻事覺裕斬之因言冰與仲文桓石松曹靖之下承之劉延祖潛相連結謀立桓胤為主皆族誅之

燕王熙為其后苻氏起承華殿為于偽翻負土於北門土與穀同價宿軍典軍

杜靜載棺詣闕極諫熙斬之北燕營州刺史鎮宿車苻氏嘗季夏思凍魚煎魚為凍令人多能之季夏六月暑盛則不能凍仲冬須生地黃本草曰地黃葉如甘露子花如脂麻花但有細斑點北人謂之牛妳子二月八月采根陰乾解諸熱破血通利月水熙下有司切責不得而斬之下遐稼翻夏四月癸丑苻氏卒熙哭之懣絕久而復蘇懣音悶喪之如父母服斬衰食粥喪息郎翻衰倉回翻命百官於宮內設位而哭使人案檢哭者無淚則罪之羣臣皆含辛以為淚高陽王妃張氏熙之嫂也高陽王隆之妃美而有巧思思相吏翻熙欲以為殉乃毀其襚鞾中

得弊氈襚音遂送終曰襚韡許加翻遂賜死右僕射韋璆等皆恐為殉沐浴俟命公卿以下至兵民戶率營陵費殫府藏璆渠尤翻藏徂浪翻陵周圍數里熙謂監作者曰善為之朕將繼往觀熙此言死期將至監工銜翻丁酉燕太后段氏去尊號出居外宮去羌呂翻段氏熙之慈母也見上卷元興元年氐王楊盛以平北將軍符宣為梁州督護將兵入漢中將即亮翻秦梁州別駕呂瑩等起兵應之呂瑩蓋為秦之梁州別駕以後面秦王興遣南梁州刺史王敏教譙縱觀之可見刺史王敏攻之瑩等求援於盛盛遣軍臨濜口敏退屯武興水經

沔水東逕白馬戍南濜水入焉注云濜水北發武都氐中南逕張魯城東又南過陽平關西而南入于沔謂之濜口有濜口城郡國縣道記梁州西縣本名白馬城又曰濜口城劉蜀置武興督於漢中沔陽縣隋唐為興州今沔州城古武興城也濜徐刃翻盛復通於晉孝武太元十九年楊盛來稱藩其所以不與晉通者以桓玄之亂也復扶又翻晉以盛為都督隴右諸軍事征西大將軍開府儀同三司盛因以宣行梁州刺史通鑑以晉紀年則以盛為都督之上不必書晉晉字當作詔字五月壬戌燕尚書郎苻進謀反誅進定之子也孝武太元十一年苻定降燕見一百六卷魏主珪北巡至濡源濡音乃官翻魏常山王遵以罪賜死　初魏主珪滅

劉衛辰其子勃勃奔秦見一百卷孝武太元十六年秦高平公沒奕干以女妻之妻音七細翻勃勃魁岸美容儀性辯慧秦王興見而奇之與論軍國大事寵遇踰于勳舊興弟邕諫曰勃勃不可近也近音其靳翻興曰勃勃有濟世之才吾方與之平天下奈何逆忌之乃以為安遠將軍使助沒奕干鎮高平以三城朔方雜夷魏收地形志偏城郡廣武縣有三城唐延州豐林縣古廣武縣也及衛辰部衆三萬配之使伺魏間隙間古莧翻邕固爭以為不可興曰卿何以知其為人邕曰勃勃奉上慢

御衆殘貪猾不仁輕爲去就罷之踰分（分音扶問翻）恐終爲邊患興乃止久之竟以勃勃爲安北將軍五原公配以三交五部鮮卑及雜虜二萬餘落鎮朔方（爲勃勃病秦興悔不用邕言張本）魏主珪歸所虜秦將唐小方于秦（將音即亮翻）秦王興請歸賀狄干仍送良馬千匹以贖狄伯支珪許之（秦留賀狄干見一百十二卷元興元年狄伯支唐小方被禽亦見是年）勃勃聞秦復與魏通而怒（復音扶又翻）乃謀叛秦（楚白公勝所以作亂於楚者其事正如此）柔然可汗社崙獻馬八千匹于秦至大城（大城縣前漢屬西河郡後漢屬朔方郡魏晉省崙廬

（昆翻）勃勃掠取之悉集其衆三萬餘人偽畋於高平川因襲殺沒奕干而并其衆勃勃自謂夏后氏之苗裔（史記及漢書皆云匈奴夏后氏苗裔淳維之後勃勃匈奴餘種故云然夏戶雅翻下同）六月自稱大夏天王太單于（晉書曰勃勃字屈孑匈奴右賢王去卑之後劉元海之族劉武之曾孫劉衛辰之子劉武即劉虎晉書避唐國諱改虎為武單音蟬）大赦改元龍升置百官以其兄右地代為丞相封代公力俟提為大將軍封魏公叱干阿利為御史大夫封梁公弟阿利羅引為司隸校尉若門為尚書令叱以鞬為左僕射（鞬居言翻）乙斗為右僕射賀

狄干久在長安常幽閉因習讀經史舉止如儒者及還魏主珪見其言語衣服皆類秦人以為慕而效之怒并其弟歸殺之　秦王興以太子泓錄尚書事　秋七月戊戌朔日有食之　汝南王遵之坐事死遵之亮之五世孫也（汝南王亮死於楚王瑋之難）　癸亥燕王熙葬其后苻氏于徽平陵喪車高大毀北門而出熙被髮徒跣步從二十餘里（被皮義翻從才用翻）　甲子大赦初中衛將軍馮跋及弟侍御郎素弗皆得罪於熙熙欲殺之跋亡命山澤熙賦役繁

數民不堪命（數所角翻）跋素弗與其從弟萬泥謀曰吾輩還首無路（還首自歸請罪也首式救翻）不若因民之怨共舉大事可以建公侯之業事之不捷死未晚也遂相與乘車使婦人御潛入龍城匿於北部司馬孫護之家及熙出送塟跋等與左衛將軍張興及苻進餘黨作亂跋素與慕容雲善乃推雲為主雲以疾辭（雲稱疾見上年）跋曰河間淫虐人神共怒此天亡之時也公高氏名家何能為人養子（為養子事見百九卷隆安元年）而棄難得之運乎扶之而出跋弟乳陳等帥

衆攻弘光門帥讀曰率鼓噪而進禁衛皆散走遂入宫授甲閉門拒守中黄門趙洛生走告于熙熙曰鼠盜何能為朕當還誅之乃置后柩於南苑柩巨救翻收髮貫甲馳還赴難難乃旦翻夜至龍城攻北門不克宿於門外乙丑雲即天王位雲字子雨祖父高和句麗之支庶慕容寶養以為子大赦改元正始熙退入龍騰苑尚方兵褚頭踰城從熙稱營兵同心效順唯侯軍至熙聞之驚走而出左右莫敢廹熙從溝下潛遁良久左右怪其不還相與尋之唯得衣冠不知所適中領

軍慕容拔謂中常侍郭仲曰大事垂捷而帝無故自驚深可怪也然城内企遲遲直利翻待也至必成功不可稽留吾當先往趣城趣七喻翻卿留待帝得帝速來若帝未還吾得如意安撫城中徐迎未晚乃分將壯士二千餘人登城將士謂熙至皆投仗請降將即亮翻降戶江翻既而熙久不至拔兵無後繼衆心疑懼復下城赴苑復扶又翻下遂復貳可復同皆潰去拔為城中人所殺丙寅熙微服匿於林中為人所執送於雲雲數而殺之年二十三史言慕容熙淫虐天奪其魄身死國滅載記曰自垂

至熙四世凡二十四年而滅數所具翻　并其諸子雲復姓高氏幽州刺史上庸公懿以令支降魏令音鈴又郎定翻支音祁魏以懿爲平州牧昌黎王懿評之孫也前燕之亡慕容評之罪也　魏主珪自濡源西如參合陂濡乃官翻乃還平城　秃髮傉檀復貳於秦傉奴沃翻遣使邀乞伏熾磐熾磐斬其使送長安爲秦襲傉檀張本使疏吏翻下同熾昌志翻　南燕主超母妻猶在秦超遣御史中丞封愷使於秦以請之秦王興曰昔苻氏之敗太樂諸伎悉入於燕長安之陷太樂諸伎入于西燕西燕之亡慕容垂收以歸于中山中山之陷相率奔

鄴由是南燕得之伎渠綺翻燕令稱藩送伎或送吳口千人所請乃可得也超與羣臣議之左僕射段暉曰陛下嗣守社稷不宜以私親之故遂降尊號且太樂先代遺音不可與也不如掠吳口與之尚書張華曰侵掠鄰國兵連禍結此既能往彼亦能來非國家之福也陛下慈親在人掌握豈可靳惜虛名不為之降屈乎靳居焮翻為于偽翻中書令韓範嘗與秦王俱為苻氏太子舍人若使之往必得如志超從之乃使韓範聘于秦稱藩奉表慕容凝言於興曰

燕王得其母妻不可復臣宜先使送伎興乃謂範曰朕歸燕王家屬必矣然今天時尚熱當俟秋涼八月秦使員外散騎常侍韋宗聘於燕超與羣臣議見宗之禮張華曰陛下前既奉表今宜北面受詔封逞曰大燕七聖重光（自廆皝儁暐至垂德超凡七主重直龍翻）奈何一旦為豎子屈節超曰吾為太后屈願諸君勿復言（為于偽翻復扶又翻）遂北面受詔

毛修之與漢嘉太守馮遷合兵擊楊承祖斬之修之欲進討譙縱益州刺史鮑陋不可修之上表言人之所以

重生實有生理可保臣之情地生塗已竭謂其父瑾伯璩舉家為蜀人所滅修之欲致死復讐不復求生路也所以借命朝露者朝露易晞言不久生也庶憑天威誅夷讐逆令屢有可乘之機而陋每違期不赴臣雖効死寇庭而救援理絶將何以濟劉裕乃表襄城太守劉敬宣帥衆五千伐蜀晉氏南渡置襄城郡於江南仍領繁昌等縣孝武罷襄城郡為繁昌縣屬淮南僑郡令太平州繁昌縣即其地繁昌本漢潁川郡屬縣因僑立而是縣之名遂移於江南此襄城蓋敬宣以舊郡僑領太守也帥讀曰率以劉道規為征蜀都督魏主珪如豺山宮候官告司空庾岳服飾鮮麗行止風采

擬則人君僕官見上卷元興三年珪收岳殺之　北燕王雲以馮跋為都督中外諸軍事開府儀同三司錄尚書事馮萬泥為尚書令馮素弗為昌黎尹馮弘為征東大將軍孫護為尚書左僕射張興為輔國大將軍弘跋之弟也

九月譙縱稱藩於秦禿髮傉檀將五萬餘人伐沮渠蒙遜傉奴沃翻將即亮翻沮子余翻蒙遜與戰於均石大破之均石在張掖之東西陝之西盖西郡界蒙遜進攻西郡太守楊統於日勒降之日勒縣漢屬張掖郡後分置西郡治日勒賢曰日勒故城在今甘州刪丹縣東南　冬十月秦河州

刺史彭奚念叛降於秃髮傉檀秦以乞伏熾磐行河州刺史（熾昌志翻）南燕主超使左僕射張華給事中宗正元獻太樂伎一百二十人於秦秦王興乃還超母妻厚其資禮而遣之超親帥六宮迎於馬耳關（伎渠綺翻帥讀曰率據水經濟南臺縣有馬耳山關盧水出焉魏收地形志泰山郡臺縣有馬耳山）夏王勃勃破鮮卑薛干等三部（薛干晉書載記作薛干蜀本作薛千）降其衆以萬數（降戶江翻）進攻秦三城已北諸戍斬秦將楊丕姚石生等諸將皆曰陛下欲經營關中宜先固根本使人心有所憑係高平

山川險固土田饒沃可以定都勃勃曰卿知其一未知其二吾大業草創士衆未多姚興亦一時之雄諸將用命關中未可圖也我今專固一城彼必幷力於我衆非其敵亡可立待不如以驍騎風馳（將即亮翻驍堅堯翻騎奇寄翻）出其不意救前則擊後救後則擊前使彼疲於犇命我則游食自若不及十年嶺北河東盡爲我有待興既死嗣子闇弱徐取長安在吾計中矣於是侵掠嶺北嶺北諸城門不晝啓興乃歎曰吾不用黄兒之言以至於此（黄兒興弟）

邑小字也勃勃求婚於禿髮傉檀傉檀不許十一月勃勃帥騎二萬擊傉檀至於支陽支陽縣漢屬金城郡晉張寔分屬廣武郡劉昫曰唐蘭州廣武縣漢支陽縣杜佑曰唐會州會寧縣漢支陽縣殺傷萬餘人驅掠二萬七千餘口牛馬羊數十萬而還還從宣翻又如字傉檀帥衆追之帥讀曰率焦朗曰勃勃天姿雄健御軍嚴整未可輕也不如從溫圍北渡趣萬斛堆溫圍水名水經河水北過武威溫圍縣東北溫圍其即漢之媼圍縣歟趣七喻翻阻水結營扼其咽喉咽音烟百戰百勝之術也傉檀將賀連怒曰勃勃敗亡之餘烏合之衆奈何避之示

之以弱宜急追之傉檀從之勃勃於陽武下峽鑿凌埋車以塞路凌力證翻冰也又閻承翻鑿冰塞路置兵死地使人自為戰塞悉則翻勃兵逆擊傉檀大破之追奔八十餘里殺傷萬計名臣勇將死者什六七將即亮翻傉檀與數騎奔南山漢書地理志武威郡蒼松縣有南山松陝予謂此南山自羌中連延西平金城之界東出幾秦雍至於終南皆此山也傉檀所犇支陽之南山也為追騎所得幾居希翻騎奇寄翻勃勃積尸而封之號曰髑髏臺髑徒谷翻髏音婁勃勃又敗秦將張佛生於青石原敗補邁翻後漢書西羌傳安定有青石岸安定唐之涇州涇州有青石嶺俘斬五千餘人傉檀懼外寇

之逼從三百里内民皆入姑臧國人駭怨屠各成七兒因之作亂屠直於翻一夕聚衆至數千人殿中都尉張猛大言於衆曰主上陽武之敗蓋恃衆故也責躬悔過何損於明而諸君遽從此小人為不義之事殿中兵今至禍在目前矣衆聞之皆散七兒犇晏然追斬之軍諮祭酒梁裒輔國司馬邊憲等謀反傉檀皆殺之自是之後禿髪氏之埶日以衰矣魏主珪還平城　十二月戊子武岡文恭侯王謐薨謚法既過能改曰恭　是歲西涼公暠以前表未報前奉表見上元

年蔦古老翻復遣沙門法泉閒行奉表詣建康復扶又翻閒古莧翻

四年春正月甲辰以琅邪王德文領司徒劉毅等不欲劉裕入輔政議以中領軍謝混為揚州刺史王謐薨揚州刺史缺或欲令裕於丹徒領揚州以內事付孟昶昶丑兩翻遣尚書右丞皮沈以二議諮裕皮姓也沈持林翻沈先見裕記室錄事參軍劉穆之具道朝議朝直遙翻穆之僞起如廁密疏白裕曰皮沈之言不可從裕既見沈且令出外呼穆之問之穆之曰晉朝失政日久朝直遙翻下同天命已移公興

復皇祚勲高位重令日形埶豈得居譙遂為守藩之將耶（將即亮翻）劉孟諸公與公俱起布衣共立大義以取富貴事有先後故一時相推非為委體心服宿定臣主之分也（分扶問翻）力敵埶均終相吞噬（後果如穆之之言）揚州根本所係不可假人前者以授王謐事出權道（見上卷元興三年）今若復以佗授（復扶又翻下而復同）便應受制於人一失權柄無由可得將來之危難可熟念今朝議如此宜相酬答必云在我措辭又難唯應云神州治本宰輔崇要（治直吏翻）此事既大

非可懸論便蹔入朝共盡同異公至京邑彼必不敢越公更授餘人明矣裕從之朝廷乃徵裕為侍中車騎將軍開府儀同三司揚州刺史錄尚書事徐兖二州刺史如故騎奇寄翻裕表解兖州以諸葛長民為青州刺史鎮丹徒劉道憐為并州刺史戍石頭　庚申武陵忠敬王遵薨　魏主珪如豺山宮遂至甯川甯川即後漢上谷郡之甯縣也前漢曰寧縣地理志曰于延水出代郡且如縣塞外東至寧入沽水經注曰于延水逕罡城南又東左與寧川水合水出小寧縣西北東南流注于延水又東逕小甯縣故城南地理志寧縣也師古曰且子如翻

超尊其母段氏為皇太后妻呼延氏為皇后超祀南郊有獸如鼠而赤大如馬來至壇側須臾大風晝晦羽儀帷幄皆毁裂賈公彦曰在旁曰帷四合象宫室曰幄超懼以問太史令成公綏對曰陛下信用奸佞誅戮賢良賦斂繁多事役殷重之所致也歛力贍翻超乃大赦黜公孫五樓等俄而復用之復扶又翻

北燕主雲立妻李氏為皇后子彭城為太子

三月庚申葬燕王熙及苻后於徽平陵謚熙曰昭文皇帝

高句麗遣使聘北燕且叙宗族雲本高句麗支屬詳見一百九

卷隆安元年使疏吏翻北燕王雲遣侍御史李拔報之　夏四月尚書左僕射孔安國卒甲午以吏部尚書孟昶代之昶丑兩翻

北燕大赦　五月北燕以尚書令馮萬泥為幽冀二州牧鎮肥如中軍將軍馮乳陳為并州牧鎮白狼前漢古北平郡有白狼縣師古曰有白狼山故以名縣後漢晉省縣魏收地形志曰世祖太平真君八年置建德郡治白狼城其地屬唐營州柳城縣界　撫軍大將軍馮素弗為司隸校尉司隸校尉務銀提為尚書令

譙縱遣使稱藩於秦使疏吏翻又與盧循潛通縱上表請桓謙於秦欲與之共擊劉裕

秦王興以問譙譙曰臣之累世著恩荆楚若得因巴蜀之資順流東下士民必翕然響應興曰小水不容巨魚若縱之才力自足辦事亦不假君以為鱗翼宜自求多福遂遣之譙至成都虛懷引士縱疑之置於龍格使人守之龍格蓋即令成都府廣都縣龍爪灘之地譙泣謂諸弟曰姚主之言神矣秦王興以禿髮傉檀外内多難時傉檀軍諮祭酒梁裒輔國司馬邊憲等謀反傉檀悉誅之晉書載記曰傉檀外有陽武之敗内有邊梁之亂難乃旦翻欲因而取之使尚書郎韋宗往覘之覘丑廉翻又丑豔翻傉檀與宗論當世大

略縱橫無窮[縱子容翻]宗退歎曰奇才英器不必華夏[夏戶雅翻]明智敏識不必讀書吾乃今知九州之外五經之表復自有人也[傉檀之才辯內足以欺其父兄外足以欺敵人之覘國者而卒以敗亡者輕用兵也揆之於古蓋智伯瑤之流而才識又不及焉復扶又翻]歸言於興曰涼州雖弊傉檀權譎過人未可圖也[譎古穴翻]興曰劉勃勃以烏合之衆猶能破之況我舉天下之兵以加之乎宗曰不然形移勢變反覆萬端[蜀本作返復當從之]陵人者易敗[易以豉翻]戒懼者難攻傉檀之所以敗於勃勃者輕之也今我以大軍臨之彼

必懼而求全臣竊觀羣臣才略無傉檀之比者雖以天威臨之亦未敢保其必勝也興不聽使其子中軍將軍廣平公弼後軍將軍斂成鎮遠將軍乞伏乾歸帥步騎三萬襲傉檀左僕射齊難帥騎二萬討勃勃帥讀曰率下同吏部尚書尹昭諫曰傉檀恃其險遠故敢違慢不若詔沮渠蒙遜及李暠討之使自相困斃不必煩中國之兵也亦不聽興遺傉檀書曰遺于季翻令遣齊難討勃勃恐其西逸故令弼等於河西邀之傉檀以為然遂不設備弼濟

自金城（自金城濟河也）姜紀言於弼曰今王師聲言討勃勃傉檀猶豫守備未嚴願給輕騎五千（騎奇寄翻）掩其城門則山澤之民皆為吾有孤城無援可坐克也弼不從進至漢口（漢口在昌松郡界謂之昌松漢口魏收地形志昌松郡有漢口縣）昌松太守蘇霸閉城拒之弼遣人諭之使降霸曰汝棄信誓而伐與國吾有死而已何降之有（降戶江翻）弼進攻斬之長驅至姑臧傉檀嬰城固守出奇兵擊弼破之弼退據西苑城中人王鍾等謀為內應事洩傉檀欲誅首謀者而赦其餘前軍

將軍伊力延侯曰今彊寇在外而奸人竊發於内危孰甚焉不悉阬之何以懲後傉檀從之殺五千餘人命郡縣悉散牛羊于野斂成縱兵鈔掠鈔楚交翻傉檀遣鎮北大將軍俱延鎮軍將軍敬歸等擊之秦兵大敗斬首七千餘級傉檀散牛羊以餌敵而斂成掠之宜其敗也姚弼固壘不出傉檀攻之未克秋七月興遣衛大將軍常山公顯帥騎二萬為諸軍後繼至高平聞弼敗倍道赴之顯遣善射者孟欽等五人挑戰於涼風門挑徒了翻弦未及發傉檀材官將軍宋

益等迎擊斬之顯乃委罪歛成遣使謝傉檀慰撫河外引兵還傉檀遣使者徐宿詣秦謝罪使疏吏翻夏王勃勃聞秦兵且至退保河曲河曲在朔方東北黃河千里一曲齊難以勃勃既遠縱兵野掠勃勃潛師襲之俘斬七千餘人難引兵退走勃勃追至木城禽之虜其將士萬三千人於是嶺北夷夏附於勃勃者以萬數夏戶雅翻勃勃皆置守宰以撫之姚弼之敗禿髮未能為秦患也齊難之敗則赫連之患熾矣

司馬叔璠自蕃城寇鄒山璠孚袁翻蕃音皮又音反讀曰翻魯郡太守徐邕棄城走車騎長

史劉鍾擊却之　北燕主雲封慕容歸為遼東公使主燕祀　劉敬宣既入峽所謂三峽也遣巴東太守温祚以二千人出外水自帥益州刺史鮑陋輔國將軍文處茂龍驤將軍時延祖由墊江轉戰而前帥讀曰率處昌呂翻驤思將翻此由內水而進也墊音叠譙縱求救于秦秦王興遣平西將軍姚賞南梁州刺史王敏將兵二萬赴之敬宣軍至黄虎去成都五百里黄虎近涪城縱輔國將軍譙道福悉衆拒嶮相持六十餘日敬宣不得進食盡軍中疾疫死者大半乃引軍還

還從宣翻又如字敬宣坐免官削封三分之一荊州刺史劉道規以督統降號建威將軍春秋責帥之義也道規時為征蜀都督九月劉裕以敬宣失利請遜位詔降為中軍將軍開府如故劉毅欲以重法繩敬宣裕保護之何無忌謂毅曰奈何以私憾傷至公私憾見上元年毅乃止　乞伏熾磐以秦政浸衰且畏秦之攻襲熾昌志翻冬十月招結諸部二萬餘人築城于嵻峎山而據之丁度曰嵻峎山在西羌子按乞伏氏據苑川其地西至抱罕東極隴坻北限赫連南界吐谷渾嵻峎山當在苑川西南宋朝西境盡秦渭嵻峎山始在西羌中嵻丘岡翻峎盧當翻

十一月禿髮傉檀復稱涼王大赦改元嘉平置百官立夫人折掘氏為王后世子武臺為太子錄尚書事武臺本名虎臺唐人作晉書避唐祖諱改虎為武通鑑因之左長史趙鼂右長史郭倖為尚書左右僕射鼂古朝字音直遥翻昌松侯俱延為太尉南燕汝水竭汝當作女河凍皆合而澠水不冰水經注澠水出營城東西北流入時水營城即臨淄城時水通有澠水之名亦謂之時澠水時水東北入淄水淄水又東北合濁水濁水東北流逕廣固城西濁水亦或通名之為澠水昔趙攻廣固望氣者以為澠水帶城非可攻拔若塞五龍口城必當陷指是水也澠神陵翻南燕主超惡之問於李宣對曰澠水無冰良

由逼帯京城近日月也（惡烏路翻近其靳翻）超大悦賜朝服一具（朝直遥翻）十二月乞伏熾磐攻彭奚念於抱罕為奚念所敗而還（抱音膚敗補邁翻還從宣翻又如字）是歲魏主珪殺高邑公莫題初拓跋窟咄之伐珪也（見一百六卷孝武大元十一年）題以珪年少（少詩照翻）潛以箭遺窟咄曰三歲犢豈能勝重載邪（遺于季翻勝音升載才再翻）珪心銜之至是或告題居處倨傲擬則人主者珪使人以箭示題而謂之曰三歲犢果如何題父子對泣詰朝收斬之（處昌呂翻詰去吉翻）

資治通鑑卷一百一十四

資治通鑑卷一百一十五　宋 司馬光 撰

胡三省 音註

晉紀三十七 起屠維作噩盡上章閹茂凡二年

安皇帝庚

義熙五年春正月庚寅朔南燕主超朝會羣臣歎太樂不備三年超獻太樂伎于秦故歎其不備朝直遥翻議掠晉人以補伎伎渠綺翻領軍將軍韓諄曰丁度曰諄竹角翻先帝以舊京傾覆戢翼三齊

（中山陷慕容德弃鄴保滑臺既而復失滑臺乃東取齊地而據之事並見前戢疾立翻）陛下不養士息民以伺魏釁恢復先業而更侵掠南鄰以廣讐敵可乎超曰我計已定不與卿言（史言慕容超愎諫致寇而亡伺相吏翻）辛卯大赦　庚戌以劉毅為衛將軍開府儀同三司毅愛才好士（好呼到翻）當世名流莫不輻輳獨揚州主簿吳郡張邵不往或問之邵曰主公命世人傑何煩多問（劉裕領揚州故稱之為主公）　秦王興遣其弟平北將軍沖征虜將軍狄伯支等帥騎四萬（帥讀曰率騎奇寄翻）擊夏王勃勃沖至嶺北謀

還襲長安伯支不從而止因酖殺伯支以滅口　秦王興遣使冊拜譙縱為大都督相國蜀王加九錫承制封拜悉如王者之儀　二月南燕將慕容興宗斛穀提公孫歸等帥騎寇宿豫拔之宿豫城在淮北帝置宿豫郡及宿豫縣唐代宗諱豫改為宿遷縣屬徐州宋白曰宿豫城在下邳東南百八十里蓋本宋人遷宿處也宋滅為邑漢為仇猶縣屬臨淮郡晉安帝立宿豫縣唐改宿遷縣將即亮翻大掠而去簡男女二千五百付太樂教之歸五樓之兄也是時五樓為侍中尚書領左衛將軍專總朝政朝直遙翻宗親並居顯要王公內外無不憚之

南燕主超論宿豫之功封斛穀提等並為郡縣公桂林王鎮諫曰此數人者勤民頓兵頓讀曰鈍為國結怨為于僞翻何功而封超怒不答尚書都令史王儼諂事五樓漢尚書有令史十八人後增為二十一人其後員數愈增置都令史以總之比歲屢遷官至左丞比毗至翻禮記比年入學注每歲也漢書比年頻年也國人為之語曰欲得侯事五樓超又遣公孫歸等寇濟南俘男女千餘人而去此濟南郡亦是僑置於淮北濟子禮翻自彭城以南民皆堡聚以自固詔并州刺史劉道憐鎮淮陰以備之 乞伏熾磐入見秦太原

公懿於上邽熾昌志翻彭奚念乘虛伐之熾磐聞之怒不告懿而歸擊奚念破之遂圍枹罕乞伏乾歸從秦王興如平涼熾磐克枹罕彭奚念據枹罕枹音膚遣人告乾歸乾歸逃還苑川乾歸為秦所留見上卷三年馮翊人劉厥聚衆數千據萬年作亂秦王興在平涼故厥乘間作亂秦太子泓遣鎭軍將軍彭白狼帥東宮禁兵討之斬厥赦其餘黨諸將請露布表言廣其首級帥讀曰率將即亮翻泓不許曰主上委吾後事不能式遏寇逆當責躬請罪尚敢矜誕自為功乎姚泓優游文義自儒者觀之似得子道然

非撥亂才也秦王興自平凉如朝那聞姚沖之謀謂欲還襲長安也賜沖死　三月劉裕抗表伐南燕朝議皆以為不可朝直遥翻惟左僕射孟昶車騎司馬謝裕參軍臧熹以為必克勸裕行裕以昶監中軍留府事監中軍將軍留府事也昶丑兩翻監古銜翻謝裕安之兄孫也初苻氏之敗也王猛之孫鎮惡來奔以為臨澧令武帝太康四年立臨澧縣屬天門郡隋唐併入澧州澧陽縣澧音禮鎮惡騎乘非長關弓甚弱關讀曰彎而有謀畧善果斷喜論軍國大事或薦鎮惡於劉裕裕與語說之斷丁亂翻喜許記翻說讀曰悅因留

宿明旦謂參佐曰吾聞將門有將（將即亮翻）鎮惡信然即以爲中軍參將　恒山崩（恒戶登翻）夏四月乞伏乾歸如枹罕留世子熾磐鎮之收其衆得二萬徙都度堅山（度堅山乞伏之先司繁所居也）雷震魏天安殿東序魏主珪惡之命左校以衝車攻東西序皆毀之初珪服寒食散（晉人多服寒食散令千金方中有數方蘇軾曰世有食鍾乳烏喙而縱酒色以求長年者蓋始於何晏晏少而富貴故服寒食散以濟其欲凡服之者疽背嘔血相踵也）久之藥發性多躁擾忿怒無常至是寖劇（躁則到翻）又災異數見（見賢遍翻）占者多言當有急變生肘腋

亦脈音珪憂懣不安懣音悶又音滿或數日不食或達旦不寐追計平生成敗得失獨語不止疑羣臣左右皆不可信每百官奏事至前追計其舊惡輒殺之其餘或顏色變動或鼻息不調氣一出一入謂之息或步趨失節或言辭差謬皆以為懷惡在心發形於外往往手擊殺之史言魏主珪死死期將至者皆陳天安殿前朝廷人不自保百官苟免莫相督攝盜賊公行里巷之間人為希少為于偽翻少詩沼翻珪亦知之曰朕故縱之使然待過災年更當清治之耳治直之翻是時羣

臣畏罪多不敢求親近近其靳翻唯著作郎崔浩恭勤不懈或終日不歸浩吏部尚書宏之子也宏未嘗忤旨亦不謟諛故宏父子獨不被譴懈居隘翻忤五故翻被皮義翻夏王勃勃率騎二萬攻秦騎奇寄翻掠取平凉雜畨七千餘户進屯依力川魏收地形志平凉城在漢安定鶉陰界唐為原州之地依力川又當在其東南己巳劉裕發建康帥舟師自淮入泗帥讀曰率五月至下邳留船艦輜重艦户黯翻重直用翻步進至琅邪所過皆築城留兵守之慮南燕以奇兵斷其後也或謂裕曰燕人若塞大峴之險水經注沭水出琅邪東莞

縣西北山東南流右合峴水水北出大峴山今有大峴關魏收志齊郡盤陽縣有大峴山五代志臨朐縣有大峴山杜佑曰大峴在沂州沂水縣北塞恚則翻峴戶典翻或堅壁清野大軍深入不唯無功將不能自歸奈何裕曰吾慮之熟矣鮮卑貪婪婪盧含翻不知遠計進利虜獲退惜禾苗謂我孤軍遠入不能持久不過進據臨朐魏收志曰臨朐即漢之朐縣也屬東海郡晉曰臨朐屬東莞郡宋白曰因臨朐山而名朐音劬退守廣固必不能守險清野敢為諸君保之為于偽翻南燕主超聞有晉師引羣臣會議征虜將軍公孫五樓曰吳兵輕果利在速戰不可爭鋒宜據大峴

使不得入曠日延時沮其鋭氣沮在呂翻然後徐簡精騎二千循海而南絶其糧道別敕段暉帥兖州之衆緣山東下南燕兖州治梁父緣梁父之山而東下也騎奇寄翻帥讀曰率腹背擊之此上策也各命守宰依險自固校其資儲之外餘悉焚蕩芟除禾苗芟所銜翻下同使敵無所資彼僑軍無食僑渠嬌翻求戰不得旬月之間可以坐制此中策也縱賊入峴出城逆戰此下策也超曰今歲星居齊以天道推之不戰自克客主埶殊以人事言之彼遠來疲弊埶不能久吾據五州之地

南燕以并州牧鎮陰平幽州刺史鎮發干徐州刺史鎮莒城兗州刺史鎮梁父青州刺史鎮東萊所謂五州也

擁富庶之民鐵騎萬羣麥禾布野奈何芟苗徙民先自蹙弱乎不如縱使入峴以精騎蹂之何憂不克蹂人九翻輔國將軍廣寧王賀賴盧苦諫不從退謂五樓曰必若此亡無日矣太尉桂林王鎮曰陛下必以騎兵利平地者宜出峴逆戰戰而不勝猶可退守不宜縱敵入峴自弃險固也超不從鎮出謂韓諄曰丁度曰諄竹角翻主上既不能逆戰却敵又不肯徙民清野延敵入腹坐待攻圍酷似

劉璋矣劉璋事見六十七卷漢獻帝建安十八年今年國滅吾必死之卿中華之士復為文身矣古者東南之民斷髮文身故鎮云然超聞之大怒收鎮下獄下戶稼翻乃攝莒梁父二戍父音甫修城隍簡士馬以待之劉裕過大峴燕兵不出裕舉手指天喜形于色左右曰公未見敵而先喜何也裕曰兵已過險士有必死之志謂已得過大峴之險餘糧棲畝人無匱乏之憂謂燕人不虜芟除禾苗已入吾掌中矣六月己巳裕至東莞莞音官超先遣公孫五樓賀賴盧及左將軍段暉等將步騎五萬屯臨朐朐音

勑聞晉兵入峴自將步騎四萬往就之使五樓帥騎進據巨蔑水巨蔑水國語謂之具水袁宏謂之巨昧水水經謂之巨洋水水出朱虛縣太山北過其縣西又北過臨朐縣東上下沿水悉是劉裕伐廣固營壘所在前鋒孟龍符與戰破之五樓退走裕以車四千乘為左右翼乘繩證翻方軌徐進與燕兵戰於臨朐南日向昃日過中為向昃也勝負猶未決參軍胡藩言於裕曰燕悉兵出戰臨朐城中留守必寡願以奇兵從間道取其城此韓信所以破趙也間古莧翻韓信事見九卷

漢高帝三年裕遣藩及諮議參軍檀韶建威將軍河內向彌

潛師出燕兵之後攻臨朐聲言輕兵自海道至矣向彌擐甲先登遂克之向式亮翻擐音宦超大驚單騎就段暉於城南超自臨朐城中出城南就暉裕因縱兵奮擊燕衆大敗斬段暉等大將十餘人超遁還廣固獲其玉璽輦及豹尾服虔曰大駕屬車八十一乘作三行尚書御史乘之最後一乘懸豹尾豹尾以前皆爲省中晉志法駕屬車三十六乘最後車懸豹尾璽斯氏翻裕乘勝逐北至廣固丙子克其大城超收衆入保小城裕築長圍守之圍高三丈穿塹三重高古號翻重直龍翻塹七豔翻撫納降附采拔賢俊華夷大悅于是因齊地糧

儲悉停江淮漕運超遣尚書郎張綱乞師於秦赦桂林王鎮以為録尚書都督中外諸軍事引見謝之且問計焉鎮曰百姓之心係於一人今陛下親董六師奔敗而還還從宣翻又如字羣臣離心士民喪氣聞秦人自有內患謂秦內有赫連之患也喪息浪翻恐不暇分兵救人散卒還者尚有數萬宜悉出金帛以餌之更決一戰若天命助我必能破敵如其不然死亦為美比於閉門待盡不猶愈乎司徒樂浪王惠曰不然樂浪音洛琅晉兵乘勝氣勢百倍我以敗軍

之卒當之不亦難乎秦雖與勃勃相持不足為患且與我分據中原埶如脣齒安得不來相救但不遣大臣則不能得重兵尚書令韓範為燕秦所重事見上卷二年宜遣乞師超從之秋七月加劉裕北青冀二州刺史晉氏南渡立南青冀二州於淮南北青冀二州於齊地南燕尚書畧陽垣尊及弟京兆太守苗踰城來降裕以為行參軍垣氏子孫後遂為南國邊將著功名尊苗皆超所委任以為腹心者也或謂裕曰張綱有巧思思相吏翻若得綱使為攻具廣固必可拔也會綱自長安還太山

太守申宣執之送於裕裕升綱於樓車杜預曰樓車車上望櫓使周城呼曰呼火故翻劉勃勃大破秦軍無兵相救城中莫不失色江南每發兵及遣使者至廣固裕輒潛遣兵夜迎之明日張旗鳴鼓而至董卓之入洛計亦出此北方之民執兵負糧歸裕者日以千數圍城益急張華封愷皆為裕所獲超請割大峴以南地為藩臣裕不許秦王興遣使謂裕曰慕容氏相與鄰好好呼到翻今晉攻之急秦已遣鐵騎十萬屯洛陽晉軍不還當長驅而進裕呼秦使者謂曰語

汝姚興使疏吏翻下同語牛倨翻下相語同我克燕之後息兵三年當取關洛今能自送便可速來劉穆之聞有秦使馳入見裕而秦使者已去裕以所言告穆之穆之尤之尤怪也過也曰常日事無大小必賜預謀此宜善詳善謂善為之辭云詳謂諦審也何遽爾答之此語不足以威敵適足以怒之若廣固未下羌寇奄至不審何以待之裕笑曰此是兵機非卿所解解戶買翻曉也故不相語耳語牛倨翻夫兵貴神速彼若審能赴救必畏我知寧容先遣信命逆設此言是自張大之辭

也晉師不出爲日久矣羌見伐齊殆將內懼自保不暇何能救人邪　乞伏乾歸復即秦王位復扶又翻大赦改元更始更工衡翻公卿以下皆復本位乾歸降公卿將帥爲僚佐偏裨見一百十二卷

隆安五年

慕容氏在魏者百餘家謀逃去魏主珪盡殺之初魏太尉穆崇與衛王儀伏甲謀弒魏主珪不果珪惜崇儀之功秘而不問及珪有疾殺大臣儀自疑而出亡追獲之八月賜儀死　封融詣劉裕降封融奔魏見上卷二年魏殺慕容氏故融歸裕降戶江翻　九月加劉裕太尉裕固辭　秦王興

自將擊夏王勃勃至貳城（貳城貳縣城也在杏城西北平涼東南）遣安遠將軍姚詳等分督租運勃勃乘虛奄至興懼欲輕騎就詳等（騎奇寄翻）右僕射韋華曰若鑾輿一動衆心駭懼必不戰自潰詳營亦未必可至也興與勃勃戰秦兵大敗將軍姚榆生為勃勃所禽左將軍姚文崇等力戰勃勃乃退興還長安勃勃復攻秦敕奇堡黃石固（魏收地形志原州長城郡有黃石縣五代志西魏改黃石為長城隋開皇初廢郡為縣大業初改長城縣為百泉縣復扶又翻）我羅城皆拔之徙七千餘家於大城以其丞相右地代領幽

州牧以鎮之初興遣衛將軍姚強帥步騎一萬隨韓範往就姚紹於洛陽并兵以救南燕帥讀曰率騎奇寄翻及為勃勃所敗敗補邁翻追強兵還長安韓範歎曰天滅燕矣南燕尚書張俊自長安還降於劉裕降戶江翻因說裕曰說輸芮翻燕人所恃者謂韓範必能致秦師也今得範以示之燕必降矣裕乃表範為散騎常侍散悉亶翻騎奇寄翻且以書招之長水校尉王蒲勸範犇秦範曰劉裕起布衣滅桓玄復晉室今興師伐燕所向崩潰此殆天授非人力也燕亡則秦

為之次矣吾不可以再辱遂降於裕漢李陵降匈奴霍光上官桀使其故人任立政招之使歸陵曰大丈夫不能再辱裕將範循城城中人情離沮將如字引也沮在呂翻或勸燕主超誅範家超以範弟諱盡忠無貳并範家赦之冬十月段宏自魏奔于裕宏奔魏見上卷三年張綱為裕造攻具盡諸奇巧超怒縣其母於城上支解之為于偽翻縣讀曰懸西秦王乾歸立夫人邊氏為皇后世子熾磐為太子仍命熾磐都督中外諸軍錄尚書事熾昌志翻以屋引破光為河州刺史鎮枹罕枹音膚以南安焦遺為太子

太師與參軍國大謀乾歸曰焦生非特名儒乃王佐之才也謂熾磐曰汝事之當如事吾熾磐拜遺於床下遺子華至孝乾歸欲以女妻之（妻七細翻）辭曰凡娶妻者欲與之共事二親也今以王姬之貴（周姬姓也故王女謂之王姬後世因而稱之凡王者之女皆謂之王姬）下嫁蓬茅之士誠非其匹臣懼其闕於中饋（易家人之六二曰在中饋言以陰應陽居中得正盡婦人之義職乎中饋巽順而已饋食也）非所願也乾歸曰卿之所行古人之事孤女不足以强卿乃以為尚書民部郎（魏尚書郎有民曹晉初分置左民右民江左以後省右民郎有左民郎民

部郎至是始見于通鑑強其兩翻

北燕王雲自以無功德而居大位内懷危懼常畜養壯士以為腹心爪牙畜吁玉翻寵臣離班桃仁專典禁衛離桃皆姓也班仁其名賞賜以巨萬計衣食起居皆與之同而班仁志願無厭厭於鹽翻猶有怨憾戊辰雲臨東堂班仁懷劒執帋而入帋與紙同通俗書也稱有所啓班抽劒擊雲雲以几扞之仁從旁擊雲弒之高雲以勇力發身叨居君位自謂非壯士以為翼衛不足以防其身豈知小人之難養也是以古之綴衣虎賁左右攜僕必用吉士其慮患誠深遠也雲得燕見上卷三年馮跋升洪光門以觀變帳下督張泰李桑

言於跋曰此豎孰何所至請為公斬之（為于偽翻）乃奮劒而下桑斬班于西門泰殺仁于庭中衆推跋為主跋以讓其弟范陽公素弗素弗不可跋乃即天王位於昌黎（載記馮跋字文起長樂信都人其先畢萬之後也萬之子孫有食采馮鄉者因氏焉）大赦詔曰陳氏代姜不改齊國（周師尚父始封于齊姜姓也戰國時齊太公田和陳敬仲之後也篡姜氏之後而取其國仍號曰齊）宜即國號曰燕改元太平謚雲曰惠懿皇帝跋尊母張氏為太后立妻孫氏為王后子永為太子以范陽公素弗為車騎大將軍錄尚書事孫護為尚書令

張輿為左僕射汲郡公弘為右僕射廣川公萬泥為幽平二州牧上谷公乳陳為并青二州牧素弗少豪俠放蕩少詩照翻俠戶頻翻蕩徒浪翻嘗請婚於尚書左丞韓業業拒之及為宰輔待業尤厚好申拔舊門好呼到翻謙恭儉約以身帥下帥讀曰率百僚憚之論者美其有宰相之度溫公作通鑑雖相小國者苟有片善必因舊史而表章之以言為輔之難　魏主珪將立齊王嗣為太子魏故事凡立嗣子輒先殺其母乃賜嗣母劉貴人死珪召嗣諭之曰漢武帝殺鉤弋夫人以防母后豫政外家

為亂也事見二十二卷漢武帝後元元年汝當繼統吾故遠迹古人蜀本作吾故為國家長久之計耳嗣性孝哀泣不自勝珪怒之嗣還舍日夜號泣勝音升號户高翻珪知而復召之復扶又翻左右曰上怒甚入將不測不如且避之俟上怒解而入嗣乃逃匿於外惟帳下代人車路頭車焜氏拓跋氏之疏屬也至後魏孝文改為車氏京兆王洛兒二人隨之初珪如賀蘭部見獻明賀太后之妹美珪父寔魏昭成帝什翼犍之嫡子也先昭成而卒追謚獻明皇帝賀太后從夫謚言於賀太后請納之賀太后曰不可是過美必有不善左傳

晉叔向欲娶於申公巫臣氏其母止之曰甚美必有甚惡此語類之且已有夫不可奪也

珪密令人殺其夫而納之生清河王紹紹兇狠無賴好輕遊里巷劫剥行人以為樂狠戶墾翻好呼到翻樂音洛珪怒之嘗倒懸井中垂死乃出之齊王嗣屢誨責之紹由是與嗣不協戊辰珪譴責賀夫人譴去戰翻囚將殺之會日暮未決夫人密使告紹曰汝何以救我左右以珪殘忍人人危懼紹年十六夜與帳下及宦者宮人數人通謀踰垣入宮至天安殿左右呼曰賊至呼火故翻珪驚起求弓刀不獲

遂弑之年三十九明元帝永興二年上謚曰宣武皇帝廟號烈祖泰常五年改謚道武己巳宮門至日中不開紹稱詔集百官於端門前宮門正南門曰端門北面立句斷紹從門扉閒扉門扇也謂百官曰我有叔父亦有兄公卿欲從誰眾愕然失色莫有對者良久南平公長孫嵩曰從王長知兩翻眾乃知宮車晏駕而不測其故莫敢出聲唯陰平公烈大哭而去烈儀之弟也魏之克燕儀有功焉是年八月賜死於是朝野恟恟人懷異志朝直遙翻恟許拱翻肥如侯賀護舉烽於安陽城北安陽城即漢代郡之東安陽縣城也魏收地形志永熙中置高柳郡治安陽

賀蘭部人皆赴之其餘諸部亦各屯聚紹聞人情不安大出布帛賜王公以下崔宏獨不受史言崔宏有識齊王嗣聞變乃自外還晝伏匿山中夜宿王洛兒家洛兒鄰人李道潛奉給嗣民間頗知之喜而相告紹聞之收道斬之紹募人求訪嗣欲殺之獵郎叔孫俊拓跋氏起于代北俗尚獵故置獵郎以豪望子弟有材勇者為之亦漢期門郎羽林郎之類也魏書官氏志天賜元年置散騎郎獵郎諸省令史省事典籤等後魏孝文以獻帝叔父之後乙旃氏為叔孫氏與宗室疏屬拓跋磨渾磨渾元城侯屈之子也自云知嗣所在紹使帳下二人與之偕往俊

磨渾得出即執帳下詰嗣斬之俊建之子也王洛兒為嗣徃來平城通問大臣（為于偽翻）夜告安遠將軍安同等衆聞之翕然響應爭出奉迎嗣至城西衛士執紹送之嗣殺紹及其母賀氏并誅紹帳下及宦官宮人為內應者十餘人其先犯乘輿者羣臣臠食之（乘繩證翻）壬申嗣即皇帝位（嗣道武皇帝之長子也蕭子顯曰嗣字木末）大赦改元永興追尊劉貴人曰宣穆皇后公卿先罷歸第不預朝政者悉召用之（朝直遥翻）詔長孫嵩與北新侯安同山陽侯奚斤（後魏孝文以獻帝第

三兄之後為達奚氏泰又改為奚氏白馬侯崔宏元城侯拓跋屈等八人坐止車門右臣子至宮門皆下車而入故謂之止車門共聽朝政時人謂之八公屈磨渾之父也嗣以尚書燕鳳逮事什翼犍什翼犍為代王以鳳為左長史犍居言翻使與都坐大官封懿等魏謂尚書都省為尚書都坐都坐大官蓋尚書長官也坐徂卧翻入侍講論出議政事以王洛兒車路頭為散騎常侍叔孫俊為衛將軍散悉亶翻騎奇寄翻拓跋磨渾為尚書皆賜爵郡縣公嗣問舊臣為先帝所親信者為誰王洛兒言李先先慕容永之謀主也永滅徙中山魏伐燕先歸魏道武親信之嗣召

問先鄉以何才何功爲先帝所知對曰臣不才無功但以忠直爲先帝所知耳詔以先爲安東將軍常宿於内以脩顧問朱提王悦虔之子也拓跋虔見一百八卷孝武太元二十一年朱提音銖時有罪自疑懼閏十一月丁亥悦懷匕首入侍將作亂叔孫俊覺其舉止有異引手掣之索懷中得匕首掣昌列翻索山客翻遂殺之　十二月乙巳太白犯虛危虛二星危三星晉天文志自須女八度至危十五度爲玄枵齊之分野屬青州南燕靈臺令張光勸南燕主超出降降戶江翻下同超手殺之　柔然侵魏

六年春正月甲寅朔南燕主超登天門天門廣固内城南門也朝羣臣於城上朝直遥翻乙卯超與寵姬魏夫人登城見晉兵之盛握手對泣韓諱諫曰諱竹角翻陛下遭堙厄之運正當努力自強以壯士民之志而更為兒女子泣邪為于偽翻下為民同超拭目謝之尚書令董詵勸超降超怒囚之詵疎臻翻

魏長孫嵩將兵伐柔然　魏主嗣以郡縣豪右多為民患悉以優詔徵之民戀土不樂内徙樂音洛長吏逼遣之於是無賴少年逃亡相聚長知兩翻少詩照翻所在寇盜羣起嗣

引八公議之曰朕欲為民除蠹而守宰不能綏撫使之紛亂令犯者既衆不可盡誅吾欲大赦以安之何如元城侯屈曰民逃亡為盜不罪而赦之是為上者反求於下也不如誅其首惡赦其餘黨崔宏曰聖王之御民務在安之而已不與之較勝負也夫赦雖非正可以行權屈欲先誅後赦要為兩不能去（兩不能去先言不能去誅後又不能去赦也去羌呂翻）曷若一赦而遂定乎赦而不從誅未晚也嗣從之

二月癸未朔遣將軍于栗磾將騎一萬討不從命者所

向皆平史言魏有謀臣所以靖亂磾丁奚翻將即亮翻騎奇寄翻下同南燕賀賴盧公孫五樓為地道出擊晉兵不能却城久閉城中男女病脚弱者大半出降者相繼降戶江翻超輦而登城尚書悅壽說超曰說輸芮翻今天助寇為虐戰士凋瘁瘁秦醉翻獨守窮城絕望外援天時人事亦可知矣苟曆數有終堯舜避位陛下豈可不思變通之計乎超歎曰廢興命也吾寧奮劍而死不能啣璧而生丁亥劉裕悉衆攻城或曰今日往亡不利行師歷書二月以驚蟄後十四日為往亡日裕曰我往彼亡

何為不利四面急攻之悅壽開門納晉師超與左右數十騎踰城突圍出走追獲之裕數以不降之罪數所具翻降戶江翻超神色自若一無所言惟以母託劉敬宣而已敬宣先嘗奔燕故超以母託之夫孝莫大於寧親超以母之故屈節事秦竭聲伎以奉之既又掠取晉人以足聲伎由是致寇至於母子並為俘虜乃更欲以託劉敬宣何庸淺也裕忿廣固久不下欲盡阬之以妻女賞將士韓範諫曰晉室南遷中原鼎沸士民無援强則附之既為君臣必須為之盡力為于偽翻彼皆衣冠舊族先帝遺民今王師弔伐而盡阬之使安所歸乎

竊恐西北之人無復來蘇之望矣湯征諸侯東面而征西夷怨南面而征北狄怨曰奚為後我攸徂之民室家胥慶曰徯我後后來其蘇裕改容謝之然猶斬王公以下三千人沒入家口萬餘夷其城隍送超詣建康斬之隆安二年慕容德建國號南燕二主十三年而亡

臣光曰晉自濟江以來威靈不競戎狄橫騖虎噬中原劉裕始以王師翦平東夏騖音務夏戶雅翻不以此際旌禮賢俊慰撫疲民宣愷悌之風滌殘穢之政使羣士嚮風遺黎企踵而更恣行屠戮以快忿心迹其施設

曾苻姚之不如宜其不能蕩壹四海成美大之業豈非雖有智勇而無仁義使之然哉

初徐道覆閩劉裕北伐勸盧循乘虚襲建康循不從道覆自至番禺番禺音潘愚說循曰本住嶺外說輸芮翻交廣之地在五嶺之外豈以理極於此傳之子孫邪正以劉裕難與為敵故也今裕頓兵堅城之下未有還期我以此思歸死士孫恩之徒黨本三吳之人孫恩所掠者又三吳人也久在海中故皆懷土思歸掩擊何劉之徒如反掌耳何劉謂何無忌劉毅也不乘此機而苟求一日之安朝廷

常以君為腹心之疾若裕平齊之後息甲歲餘以璽書徵君裕自將屯豫章遣諸將帥銳師過嶺璽音斯氏翻將音即亮翻帥讀曰率下同雖復以將軍之神武恐必不能當也復音扶又翻今日之機萬不可失若先克建康傾其根蒂裕雖南還無能為也君若不同便當帥始興之衆直指尋陽元興三年循使道覆攻陷始興因使守之循甚不樂此舉而無以奪其計乃從之樂音洛初道覆使人伐船材於南康山南康山南康縣之山也吴立南安縣於漢豫章梅嶺武帝太康元年更名南康所謂梅嶺今大庾嶺是也南康山即大庾諸山皆在今南安軍界至

始興賤賣之自南康西至始興四百里居人爭巿之船材大積而人不疑至是悉取以裝艦艦戶顛翻旬日而辦循自始興寇長沙道覆寇南康廬陵豫章諸守相皆委任奔走守式又翻相息亮道覆順流而下順贛石之流而下翻舟械甚盛時克燕之問未至朝廷急徵劉裕裕方議留鎮下邳經營司雍雍於會用翻得詔書乃以韓範為都督八郡軍事燕郡太守青州舊督齊濟南樂安城陽東萊長廣平昌高密八郡而所謂燕郡者蓋南燕於廣固置燕郡尹而今改為燕郡太守耳封融為勃海太守檀韶為琅邪太守戊申引兵還韶祗之

兄也久之劉穆之稱範融謀反皆殺之二人燕之舊臣穆之恐其為變故殺之

安成忠肅公何無忌自尋陽引兵拒盧循諡法危身奉上曰忠剛德克就曰肅長史鄧潛之諫曰國家安危在此一舉聞循兵艦大盛勢居上流宜決南塘守二城以待之贛水出漢豫章南埜縣聶都山漢南埜晉南康之地也贛水至南昌縣歷南塘南塘在徐孺子宅西二城謂豫章尋陽也水經注曰豫章城東太湖十里二百二十六步北與城齊南緣迴折至南塘本通贛江增減與江水同漢永元中太守張躬築塘以通南路兼遏此水若決南塘則盧循之舟兵無所用可以堅守而待其敝彼必不敢捨我遠下蓄力養銳俟其疲老然後擊之此萬全之

策也令決成敗於一戰萬一失利悔將無及參軍殷闡曰循所將之衆皆三吳舊賊百戰餘勇始興溪子拳捷善鬬未易輕也（始興溪子謂徐道覆所統始興兵也詩云無拳無勇毛傳曰拳力也將即亮翻）（易以豉翻）將軍宜留屯豫章徵兵屬城兵至合戰未爲晚也若以此衆輕進殆必有悔無忌不聽三月壬申與徐道覆遇於豫章賊令彊弩數百登西岸小山邀射之（射而亦翻）會西風暴急飄無忌所乘小艦向東岸賊乘風以大艦逼之衆遂奔潰無忌厲聲曰取我蘇武節來節至執以

督戰賊衆雲集無忌辭色無撓（撓奴教翻）握節而死於是中外震駭朝議欲奉乘輿北走就劉裕（朝直遙翻乘繩證翻）既而知賊未至乃止

西秦王乾歸攻秦金城郡拔之

夏王勃勃遣尚書胡金纂攻平涼秦王興救平涼擊金纂殺之勃勃又遣兄子左將軍羅提攻拔定陽（魏收地形志敷城郡有定陽縣在今鄜州鄜城縣界）阬將士四千餘人秦將曹熾曹雲王肆佛等各將數千戶內徙（將即亮翻）興處之湟山及陳倉（據載記湟山澤名處昌呂翻）勃勃寇隴右破白崖堡遂趣清水（清水縣前漢屬天水郡後

漢省晉分屬略陽郡元豐九域志清水縣在秦州東九十里有白沙鎮縣西又有白石堡趣七喻翻略陽太守姚壽都棄城走勃勃從其民萬六千戶於大城興自安定追之至壽渠川不及而還　初南涼王傉檀遣左將軍枯木等伐沮渠蒙遜掠臨松千餘戶而還張天錫分張掖置臨松郡五代志甘州張掖縣後周併臨松入焉傉奴沃翻沮子余翻還從宣翻又如字下同蒙遜伐南涼至顯美徙數千戶而去顯美縣前漢屬張掖郡後漢晉屬武威郡五代志後周廢顯美入姑臧縣南涼太尉俱延復伐蒙遜大敗而歸復扶又翻是月傉檀自將五萬騎伐蒙遜將即亮翻戰於窮泉傉檀大

敗單馬奔還蒙遜乘勝進圍姑臧姑臧人懲王鍾之誅皆驚潰王鍾誅見上卷四年夷夏萬餘戶降于蒙遜夏戶雅翻降戶江翻下同傉檀懼遣司隸校尉敬歸及子佗為質於蒙遜以請和何承天姓苑敬姓黃帝孫敬康之後風俗通陳敬仲之後質音致蒙遜許之歸至胡阬逃還佗為追兵所執蒙遜徙其衆八千餘戶而去右衛將軍折掘奇鎮據石驢山以叛石驢山在姑臧西南長寧川西北屬晉昌郡界張寔討曹祛於晉昌自姑臧西踰石驢據長寧折而設翻掘其月翻傉檀畏蒙遜之逼且懼嶺南為奇鎮所據乃遷于樂都樂音洛留大司農成公

緒守姑臧傉檀繞出城魏安人矦諶等（晉書載記作焦諶王矦等諶氏壬翻）閉門作亂收合三千餘家據南城推焦朗為大都督龍驤大將軍諶自稱涼州刺史降于蒙遜（傉檀自據姑臧之後與四鄰交兵所遇輒敗不惟失姑臧亦不能保樂都矣詩曰毋田甫田維莠驕驕毋思遠人勞心忉忉正謂此也）

劉裕至下邳以船載輜重（重直用翻）自帥精銳步歸（帥讀曰率）至山陽聞何無忌敗死慮京邑失守卷甲兼行（卷讀曰捲）與數十人至淮上（李延壽南史作江上當從之蓋裕至山陽則已渡淮也）問行人以朝廷消息行人曰賊尚未至劉公若還便無所憂裕大

喜將濟江風急衆咸難之裕曰若天命助國風當自息若其不然覆溺何害溺奴狄翻即命登舟舟移而風止過江至京口衆乃大安夏四月癸未裕至建康以江州覆没表送章綬詣不許綬音受青州刺史諸葛長民兖州刺史劉藩并州刺史劉道憐各將兵入衛建康青州兖州并州時皆僑在江淮間將藩豫州刺史毅之從弟也從才用翻毅聞盧循入即亮翻寇將拒之而疾作既瘳將行劉裕遺毅書曰吾往習擊妖賊孫泰以左道惑衆孫恩盧循皆其黨也故謂之妖賊遺于季翻妖於嬌翻曉其變態賊

新獲姦利其鋒不可輕今修船垂畢當與弟同舉克平之日上流之任皆以相委又遣劉藩往諭止之毅怒謂藩曰往以一時之功相推耳汝便謂我真不及劉裕邪投書于地帥舟師二萬發姑孰（毅時以豫州刺史鎮姑孰帥讀曰率）循之初入寇也使徐道覆向尋陽循自將攻湘中諸郡（湘中諸郡漢長沙零桂之地）荊州刺史劉道規遣軍逆戰敗於長沙循進至巴陵將向江陵徐道覆聞毅將至馳使報循曰（使疏吏翻）毅兵甚盛成敗之事係之於此宜并力摧之若此克捷

江陵不足憂也循即日發巴陵與道覆合兵而下五月戊午毅與循戰于桑落洲毅兵大敗棄船以數百人步走餘衆皆為循所虜所棄輜重山積重直用翻初循至尋陽聞裕已還猶不信既破毅乃得審問審者悉其實也問音問也與其黨相視失色循欲退還尋陽攻取江陵據二州以抗朝廷二州謂荆江也道覆謂宜乘勝徑進固爭之循猶豫累日乃從之己未大赦裕募人為兵賞之同京口赴義之科裕起兵於京口以討桓玄赴義之人酬賞重於當時發民治石頭城治直之翻議者謂宜

分兵守諸津要裕曰賊衆我寡若分兵屯守則測人虚實且一處失利則沮三軍之心沮在呂翻今聚衆石頭隨宜應赴既令彼無以測多少少詩沼翻又於衆力不分若徒旅轉集徐更論之耳朝廷聞劉毅敗人情恟懼時北師始還將士多創病恟許拱翻創初良翻建康戰士不盈數千循既克二鎮二鎮謂江豫也戰士十餘萬舟車百里不絶樓船高十二丈高古號翻敗還者爭言其彊盛孟昶諸葛長民欲奉乘輿過江裕不聽時江西江北皆無城池可倚昶長民欲奉昶天子過江不過東走廣陵西據歴陽耳昶

丑 兩 翻

初何無忌劉毅之南討也昶策其必敗已而果然至是又謂裕必不能抗循衆頗信之惟龍驤將軍東海虞丘進廷折昶等以為不然驤思將翻虞丘複姓史記楚相有虞丘子折之舌翻中兵參軍王仲德言於裕曰明公命世作輔新建大功威震六合魏尚書曹有中兵郎諸公府征鎮亦因而置中兵參軍新建大功謂滅燕也妖賊乘虛入寇既聞凱還自當奔潰若先自遁逃則埶同匹夫匹夫號令何以威物此謀若立請從此辭裕甚悅昶固請不已裕曰今重鎮外傾彊寇内逼人情危駭莫有

固志若一旦遷動便自土崩瓦解江北亦豈可得至設令得至不過延日月耳今兵士雖少少詩沼翻下同自足一戰若其克濟則臣主同休苟厄運必至我當橫尸廟門遂其由來以身許國之志不能竄伏草間苟求存活也我計決矣卿勿復言昶恚其言不行恚於避翻且以為必敗因請死裕怒曰卿且申一戰申重也死復何晚復扶又翻昶知裕終不用其言乃抗表自陳曰臣裕北討眾並不同唯臣贊裕行計事見上年致使彊賊乘間社稷危逼臣之罪也間古

覓翻謹引咎以謝天下封表畢仰藥而死乙丑盧循至淮口秦淮入江之口也中外戒嚴琅邪王德文都督宮城諸軍事屯中堂皇堂無四壁曰皇劉裕屯石頭諸將各有屯守裕子義隆始四歲裕使諮議參軍劉粹輔之鎮京口粹毅之族弟也裕見民臨水望賊怪之以問參軍張劭劭曰若節鉞未反民奔散之不暇亦何能觀望今當無復恐耳復扶又翻裕謂將佐曰賊若於新亭直進其鋒不可當宜且迴避勝負之事未可量也量音良若迴泊西岸西岸即蔡州此成

禽耳徐道覆請於新亭至白石焚舟而上上時掌翻數道攻裕循欲以萬全為計謂道覆曰大軍未至孟昶便望風自裁以大勢言之自當計日潰亂今決勝負於一朝乾沒求利乾音干既非必克之道且殺傷士卒不如案兵待之道覆以循多疑少決乃歎曰我終為盧公所誤事必無成使我得為英雄驅馳天下不足定也為于僞翻裕登石頭城望循軍初見引向新亭顧左右失色既而廻泊蔡洲乃悅蔡洲在石頭西岸今建康府上元縣西二十五里有蔡洲于是衆軍轉集裕

恐循侵軼（軼徒結翻）用虞丘進計伐樹柵石頭淮口修治越城築查浦藥園廷尉三壘（查浦在大江南岸近秦淮口藥園蓋種芍藥之所廷尉寺舍所在因以為地名查莊加翻據晉書帝紀三壘皆在淮口）皆以兵守之劉毅經涉蠻晉（西陽上下羣蠻所居之地謂之蠻其為王民應租稅征役者謂之晉）僅能自免從者飢疲死亡什七八（從才用翻）丙寅至建康待罪裕慰勉之使知中外留事（知都督中外諸軍府留事也）毅乞自貶詔降為後將軍魏長孫嵩至漠北而還（還從宣翻又如字下同）柔然追圍之於牛川壬申魏主嗣北擊柔然柔然可汗社崘聞之遁走

道死(崘盧昆翻)其子度拔尚幼部衆立社崘弟斛律號藹豆蓋可汗(可讀從刋入聲汗音寒)斛引兵還參合陂　盧循伏兵南岸(南岸即秦淮口南岸)使老弱乘舟向白石聲言悉衆自白石步上(上時掌翻)劉裕留參軍沈林子徐赤特戍南岸斷査浦(斷丁管翻)戒令堅守勿動裕及劉毅諸葛長民北出拒之林子曰妖賊此言未必有實宜深爲之防裕曰石頭城險且淮柵甚固留卿在後足以守之林子穆夫之子也(沈穆夫吳興武康人隆安三年孫恩冦會稽三吳響應穆夫在會稽恩以爲餘姚令恩爲劉牢之所破并殺穆夫)庚

辰盧循焚查浦進至張侯橋徐赤特將擊之林子曰賊聲往白石而屢來挑戰挑徒了翻其情可知吾衆寡不敵不如守險以待大軍赤特不從遂出戰伏兵發赤特大敗單舸奔淮北秦淮北岸也林子及將軍劉鍾據柵力戰朱齡石救之賊乃退循引精兵大上至丹陽郡丹陽郡丹陽尹治所也上時掌翻裕帥諸軍馳還石頭帥讀曰率斬徐赤特解甲久之乃出陳於南塘南塘秦淮南岸也陳讀曰陣六月以劉裕為太尉中書監加黄鉞裕受黄鉞餘固辭以車騎中軍司馬庾悦

為江州刺史恱準之子也劉裕為車騎將軍以劉敬宣征蜀失利乞降號中軍將軍故車騎中軍二府共一司馬庾準庾亮之孫也司馬國璠及弟叔璠叔道奔秦璠字袁翻秦王興曰劉裕方誅桓玄輔晉室卿何為來對曰裕削弱王室臣宗族有自修立者裕輒除之方為國患甚於桓玄耳興以國璠為揚州刺史叔道為交州刺史盧循寇掠諸縣無所得謂徐道覆曰師老矣不如還尋陽并力取荆州據天下三分之二徐更與建康爭衡耳秋七月庚申循自蔡洲南還尋陽留其黨范崇民

將五千人據南陵南陵在宣城郡宣城縣西梁置南陵郡及南陵縣盖漢丹陽郡石城縣之界也今為池州貴池縣地脩慮兵有利鈍欲南歸番禺故使崇民守之以固彭蠡湖口宋白曰栅江口對岸即舊南陵縣地今為繁昌縣甲子裕使輔國將軍王仲德廣川太守劉鍾河間内史蘭陵蒯恩中軍諮議參軍孟懷玉等帥衆追循帥讀曰率乙丑魏主嗣還平城西秦王乾歸討越質屈機等十餘部越質鮮卑種也其首曰叱黎叱黎之子曰詰歸孝武太元十六年降于乾歸二十一年叛降秦屈機即詰歸也語稍訛耳降其衆二萬五千降戸江翻徙于苑川八月乾歸復都苑川乞伏氏本都度堅山乾歸强盛始都苑川既為秦所破而降于

秦秦使鎮苑川復叛恐為秦所襲還保度堅山令部衆浸盛不畏秦復都苑川 沮渠蒙遜伐西涼敗西涼世子歆于馬廟[古者祭馬祖後世因立廟祭之故名其地為馬廟]禽其將朱元虎而還涼公暠以銀二千斤金二千兩贖元虎蒙遜歸之遂與暠結盟而還[將即亮翻暠古老翻] 劉裕還東府[盧循退裕乃還東府]大治水軍[治直之翻]遣建威將軍會稽孫處振武將軍沈田子帥衆三千自海道襲番禺[會工外翻處昌呂翻帥讀曰率番禺音潘愚]田子林子之兄也衆皆以為海道艱遠必至為難且分撤見力[見賢遍翻下同]非目前之急裕不從敕處

曰大軍十二月之交必破妖虜卿至時先傾其巢窟使彼走無所歸也　譙縱遣侍中譙良等入見於秦請兵以伐晉見賢遍翻縱以桓謙為荊州刺史譙道福為梁州刺史帥眾二萬寇荊州秦王興遣前將軍苟林帥騎兵會之江陵自盧循東下不得建康之問問音問也羣盜互起荊州刺史劉道規遣司馬王鎮之帥天門太守檀道濟吳孫休永安六年分武陵立天門郡充縣有松梁山山有石石開處數十丈其高以弩仰射不至其上名天門因以名郡輿地志澧州石門縣古天門郡帥讀曰率下同廣武將軍彭城到彥之入援

建康道濟祇之弟也鎮之至尋陽為茍林所破盧循開之以林為南蠻校尉分兵配之使乘勝伐江陵聲言徐道覆已克建康桓謙於道召募義舊桓氏世居荆楚舊恩所結義不相忘謂之義舊民投之者二萬人謙屯枝江枝江縣自漢以來屬南郡春秋之羅國也江水於縣西別出為沱而東復合於江故曰枝江我朝熙寧六年省枝江為鎮入松滋縣林屯江津二寇交逼江陵士民多懷異心道規乃會將士告之曰桓謙今在近道聞諸長者頗有去就之計長知兩翻吾東來文武足以濟事東來文武謂道規從行將佐兵士也若欲去者本不相禁

因夜開城門達曉不閉衆咸憚服莫有去者雍州刺史魯宗之帥衆數千自襄陽赴江陵雍於用翻或謂宗之情未可測道規單馬迎之宗之感悦道規使宗之居守守式又翻委以腹心自帥諸軍攻譙諸將佐皆曰今遠出討譙其勝難必苟林近在江津伺人動静伺相史翻若來攻城宗之未必能固脫有蹉跌蹉倉何翻跌徒結翻大事去矣道規曰苟林愚懦無它奇計以吾去未遠必不敢向城吾今取譙往至便克沈疑之間已自還返沈持林翻沈疑疑決也還音旋譙敗則林

破膽豈暇得來且宗之獨守何為不支數日乃馳往攻譙水陸齊進譙等大陳舟師無以步騎戰於枝江檀道濟先進陷陳陷陳讀曰陣譙等大敗譙單舸奔苟林道規追斬之還至涌口水經注涌水自夏水南通於江謂之涌口春秋左氏傳所謂閻敖游涌而逸者也在江陵城東杜預曰涌水在南郡華容縣涌音勇討林林走道規遣諮議參軍臨淮劉遵帥衆追之初譙至枝江江陵士民皆與譙書言城內虛實欲為內應至是檢得之道規悉焚不視衆於是大安

江州刺史庾悅以鄱陽太守虞丘進為前

驅屢破盧循兵進據豫章絶循糧道九月劉遵斬苟林于巴陵桓石綏因循入寇起兵洛口水經注漢水過魏興安陽縣又東至灙城南與洛谷水合水北出洛谷谷北通長安其水南流注漢水所謂洛口也自號荆州刺史徵陽令王天恩自號梁州刺史徵陽當作微陽晉地里志微陽縣屬上庸郡沈約曰魏立建始縣晉武帝改曰微陽周武王之伐紂庸蜀羌髳微盧彭濮八國從之竊意微陽縣蓋因古微國而得名而史無其據襲據西城梁州刺史傅韶遣其子魏興太守弘之討石綏等皆斬之桓氏遂滅韶暢之孫也　西秦王乾歸攻秦略陽南安隴西諸郡皆克之徙民二萬五

千戶於苑川及枹罕枹音膚甲寅楚魏主珪於盛樂金陵謚曰宣武廟號烈祖宋高祖永初元年魏改謚珪曰道武皇帝劉毅固求追討盧循長史王誕密言於劉裕曰毅既喪敗不宜復使立功喪息浪翻復扶又翻下無復同裕從之冬十月裕帥兗州刺史劉藩寧朔將軍檀韶冠軍將軍劉敬宣等南擊盧循帥讀曰率下同冠古玩翻以劉毅監太尉留府後事皆委焉監音工銜翻癸巳裕發建康徐道覆率衆三萬趣江陵奄至破冢破冢在江岸之東趣七喻翻時魯宗之已還襄陽追召不及人情大

震或傳循已平京邑遣道覆來為刺史江漢士民感劉道規焚書之恩無復貳志復扶又翻道規使劉遵別為遊軍自拒道覆於豫章口前驅失利遵自外横擊大破之斬首萬餘級赴水死者殆盡道覆單舸走還湓口湓蒲奔翻初道規使遵為遊軍衆咸以為彊敵在前唯患衆少不應分割見力置無用之地見賢遍翻及破道覆卒得遊軍之力卒子恤翻衆心乃服　鮮卑僕渾羌句豈輸報鄧若等帥戸二萬降于西秦鮮卑有僕渾部句豈輸報鄧若則羌種也句古侯翻　王仲德等

聞劉裕大軍且至進攻范崇民於南陵崇民戰艦夾屯西岸艦戶黯翻十一月劉鍾自行覘賊覘丑廉翻又丑艶翻天霧賊鉤得其舸鍾因帥左右攻艦戶艦戶今舟人謂之馬門賊遽閉戶拒之鍾乃徐還與仲德共攻崇民崇民走崇民走則裕可徑進循失湖口之險

癸丑益州刺史鮑陋卒譙道福陷巴東殺守將温祚時延祖温祚本巴東太守時延祖自劉敬宣黄虎之退皆屯巴東將即亮翻

盧循兵守廣州者不以海道為虞庚戌孫處乘海奄至會大霧四面攻之即日拔其城處撫其舊民戮循親黨勒兵謹

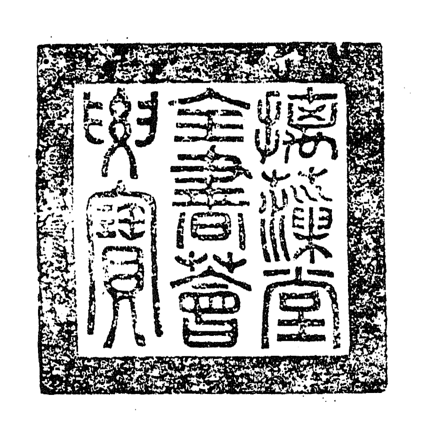
守分遣沈田子等擊嶺表諸郡　劉裕軍雷池盧循揚聲不攻雷池當乘流徑下裕知其欲戰十二月己卯進軍大雷杜佑曰晉大雷戍舒州望江縣是今皖口之西有雷江口即其地宋書志云望江縣西岸有大雷江自尋陽柴桑沿流三百里入江即望江縣庚辰盧循徐道覆帥衆數萬塞江而下塞悉則翻前後莫見舳艫之際舳音逐艫音盧裕悉出輕艦帥衆軍齊力擊之又分步騎屯於西岸先備火具裕以勁弩射循軍射而亦翻因風水之埶以蹙之循艦悉泊西岸岸上軍投火焚之烟炎漲天烟與煙同炎讀曰燄循兵大敗走還

尋陽將趣豫章(趣七喻翻)乃悉力柵斷左里(左里以其地在章江之左故名杜佑曰左里即江州尋陽縣彭蠡湖口斷丁管翻)丙申裕軍至左里不得進裕麾兵將戰所執麾竿折幡沈於水衆並怪懼裕笑曰往年覆舟之戰(謂討桓玄與桓謙等戰時也折而設翻沈持林翻)幡竿亦折今者復然(復扶又翻)賊必破矣即攻柵而進循兵雖殊死戰弗能禁循單舸走(舸古我翻)所殺及投水死者凡萬餘人納其降附宥其逼略(降戶江翻)遣劉藩孟懷玉輕軍追之循收散卒尚有數千人徑還番禺(番禺音潘愚)道覆走保始興裕板建

威將軍褚裕之行廣州刺史裕之裒之曾孫也褚裒崇德太后之父裒蒲侯翻裕還建康劉毅惡劉穆之每從容與裕言穆之權太重惡烏路翻從于容翻裕益親任之　燕廣川公萬泥上谷公乳陳自以宗室有大功慕容熙之死萬泥乳陳皆有功謂當入為公輔燕王跋以二藩任重久而弗徵跋以萬泥為幽平二州牧鎮肥如乳陳為并青二州牧鎮白狼二人皆怨是歲乳陳密遣人告萬泥曰乳陳有至謀願與叔父圖之萬泥遂奔白狼與乳陳俱叛跋遣汲郡公弘與張興將步騎二萬討之弘先遣使諭以

禍福萬泥欲降乳陳不可將即亮翻騎奇寄翻使疏吏翻降戶江翻下同興謂弘曰賊明日出戰今夜必來驚我營宜為之備弘乃密令人課草十束畜火伏兵以待之是夜乳陳果遣壯士千餘人來斫營衆火俱起伏兵邀擊俘斬無遺萬泥乳陳懼而出降弘皆斬之跋以范陽公素弗為大司馬改封遼西公弘為驃騎大將軍改封中山公驃匹妙翻騎奇寄翻

資治通鑑卷一百一十五



總校官庶吉士臣侍　朝
校對官檢討臣王坦修
謄錄監生臣張承恩